

Høst

Black

Box

/

Fall

teater

2019

Billettinformasjon / Ticket information

www.ticketmaster.no
Telefon/phone: 815 33 133

Teatrets billettluke åpner én time før forestillingsstart /
The box office at the theater opens one hour before the
performance starts.

Full pris / Full price: 250,-
Moderasjonspris / Moderation price: 150,-
Under 25 år / Under 25 years old: 100,-

Familie og ungdomsforestillinger /
Family and youth shows:
Barn / Children: 75,-
Voksen / Adult: 150,-

Moderasjonspris gis til studenter, trygdede, pensjonister,
menig militære, samt innehavere av Black Box teater
medlemskort, scenekort, UKS, DTS, NBK, Bokklubben
eller OBOS-medlemskap / Moderation prices for students,
retired, unemployed and owners of the Black Box teater
membershipcard, Scenekort, UKS, DTS, NBK, Bokklubben
or OBOS-membership.

Grupper: Kontakt oss for bestilling eller spesielle arrange-
ment som å besøke teatret, møte kunstnerne:
billett@blackbox.no

Groups: Contact us for booking or special arrangement
such as visiting the theater, meeting the artists:
billett@blackbox.no

Gratis inngang / Free entrance:

- Mette Edvardsen:
[Time has fallen asleep](#)
[in the afternoon sunshine](#)
Deichmanske Bibliotek Grünerløkka
- Oslo Kulturnatt
Mette Edvardsen & Matteo Fargion
[Notes on blue](#)

Medlemskort / Membership

Sesong-medlemskort /
Season membershipcard: 150,-

Ved kjøp av sesong-medlemskort betaler du kun kr 150,-
pr. forestilling. Medlemskortet kan kjøpes på ticketmaster.
no og hentes i billettluke på teatret.

When you buy a season membership card, you only pay
150,- per show. The membership card can be purchased
at ticketmaster.no and retrieved at the box office at
the theater.

Fagprogram / Contextualization program

Fri entré på alle arrangementer (bortsett fra
helgeseminaret *Working Title*)

Free access to all events (except for the seminar
Working Title)

Foajé / Bar

Baren er åpen for alle før og etter forestilling. Møt gamle og
nye venner, kolleger og artister for en drink og en hyggelig
prat. Vi serverer god musikk, drikke og snacks.

The bar is open to everyone before and after the show.
Meet with old and new friends, colleagues and artists for
a drink and a nice chat. We serve good music, drinks and
snacks.

Rullestol / Wheelchair

Teatret er tilrettelagt for rullestolbrukere. For å hjelpe deg
med besøket, ta gjerne kontakt med oss på forhånd.

The theater is accessible for wheelchair users. To facilitate
your visit, we invite you to contact us in advance.

Velkommen / Welcome	3
Nordenfjeldske horlaug / Lisa Lie: <u>Vake</u>	4
Trajal Harrell: <u>Dancer of the Year</u>	6
<u>Åpent hus</u>	8
Karen Nikgol: <u>GHETTO JUSTICE</u>	10
Mette Edvardsen: <u>Time has fallen asleep in the afternoon sunshine</u>	12
Mette Edvardsen & Matteo Fargion + Oslo Kulturnatt: <u>Penelope Sleeps</u>	14
Jenny Hval: <u>The Practice of Love</u>	16
Winter Family: <u>H2 – Hebron</u>	18
Verk Produksjoner Jubileum / Anniversary	20
Verk Produksjoner: <u>Stalker</u>	21
Verk Produksjoner: <u>The Big Dream</u>	22
Gisèle Vienne: <u>Jerk</u>	24
Henriette Pedersen / Nartmanstiftelsen: <u>PEER / BITCH</u>	26
Tre spørsmål til / Three questions for Runa Borch Skolseg	30
Runa Borch Skolseg / Marie Nikazm Bakken / Fredrik Floen: <u>Det Siste Epos</u>	32
Sonya Lindfors: <u>We Should All Be Dreaming</u>	34
<u>Pluss Pluss</u> : Kuratert av Ingvild Langgård	36
Sagliocco Ensemble: <u>Voff! Art</u>	38
Kristinsdottir / Willyson: <u>Lille Leiof</u>	40
<u>Waiting for the Sun</u>	42
Berstad / Helgebostad / Wigdel / Lie: <u>Nikulpmyrene</u>	44
CoSA Garden BBT & Bokhandelen / The Bookshop	46
<u>Åpne Opp!</u> program / <u>Open up!</u> schedule	48
Assosierte kunstnere / Associated artists	50
Om kunstner- og produksjonsstøtte / Supporting artists and productions	52
Co-produksjon & Støttet av / Co-production & Support.	53
Andre programmerende teatre / Other programming theaters	54
Samarbeidspartnere / Partners	55
Team & Kolofon / Colophon	55
Om / About Black Box teater & Kontakt / Contact	56

“language, let no one forget,
though the fruit of dark origins,
becomes one with what shall be but is not yet.
And being this open mystery, this
infinite wealth, it now shatters
every limit reached, every legitimate form.”

— Pier Paolo Pasolini,
fra «The Stylistic Reaction» (1960)

Terra incognita

I løpet av det siste året har det oppstått en større offentlig bevissthet om den tragiske flyktningkrisen, den voksende rasismen og de økologiske utfordringene vi står overfor. Er det mulig å tro på meningen med kunsten i denne konteksten? Mitt svar er ja. Tusen ganger ja! Kunsten alene kan ikke redde verden, men den kan utvide perspektiver og forståelser på mange nivåer, og dermed ha kraften i seg til å skape endringer. Nylig så vi hvordan stykket av Pia Maria Roll, Hanan Benammar og Sara Baban, *Ways of Seeing*, pekte på rasismen i samfunnet, så vel som å være en pådriver for å utfordre farlige maktstrukturer.

Gjennom mange ulike uttrykk, med en stor frihet i språk og form, undersøker kunstnerne i høstens program kunstens potensial til å forestille seg nye fremtider, fortelle historier som ikke er fortalt før eller ikke har blitt fortalt på denne måten. Programmet inneholder deler som unnslipper språkets grenser, og snarere formidler det ukjente og det udefinerte. Rett før sommeren deltok jeg på en prøvevisning av Lisa Lies nye prosjekt *Vake*, som er en del av høstprogrammet. *Vake* beskrives med den åpne formuleringen «en forestilling som kan være mange ting». I løpet av denne nattens deltakende reise ble tilstanden som jeg opplevde inngravert i meg som et varig minne: lekenhet,

samvær, en dyp følelse av frihet, spenning ved å ikke vite hva som vil skje. Det fikk meg til å føle meg så inderlig i live, som om grenser ble opphevet. Jeg håper at noen av forestillingene fra programmet også vil møte deg i høst, et møte med noe som setter spor og utfordrer perspektiver.

Samtidig som vi utforsker ukjente territorier, vil verkene som presenteres i høst også samle oss. De binder historien med nåtiden, klassisk med samtidig dramatik, det kjente med det underlige, det personlige med det kollektive. I samarbeid med LATERNA finner også en sammenkobling sted i teatrets foajé; her vokser det nå fram en hage som kan skape en relasjon mellom stedet, mennesker og planter. Vår serie av samtaler, seminar og arrangementer åpner for mange forskjellige innganger til det kunstneriske programmet.

Denne sesongen er en invitasjon til å sette pris på energien som oppstår når man tenker og opplever i fellesskap. Vi ønsker å invitere deg til et rom hvor vi sammen kan skape nye lag av mening og forståelse. Vi har en spennende sesong foran oss – velkommen!

Anne-Cécile Sibué-Birkeland
Teatersjef

Recent months have been marked by an increasing awareness regarding the ongoing tragedy of the refugee crisis, alongside growing expressions of racism and the deepening impact of climate change. In such a context, is it still possible to believe in the meaning of art? I answer yes, a thousand times yes. Though art will not save the world, it transfigures lives. It carries a power of transformation and plays a role as a change agent on many different scales. We have witnessed not long ago how the piece *Ways of Seeing*, by Pia Maria Roll, Hanan Benammar and Sara Baban, has addressed racism, while acting as a catalyst to challenge dangerous power structures.

Through different expressions, with a great freedom in language and form, the artists of the Fall program explore the potential of art to imagine new futures, to think about telling stories

that have never been shared, or ever told in this way. The program carries places that escape the confines of language and convey the undefined. Just before the summer, I went to a try-out of Lisa Lie's new project *Vake*, part of our Fall program and described as "being many different things". During this night-long participatory journey, the state I experienced has remained engraved upon me: its playfulness, a togetherness, a deep sense of freedom, the excitement of uncertainty. Something that made me feel deeply alive, as if boundaries were collapsing. I hope that some of the performances or experiences will meet you this Fall, an encounter with something that may become your inner companion or transform perspectives.

The works we are presenting take a look at critical subjects: conflicts, existential feelings, margins and what

is outside the norm, change and possible futures. While exploring unknown territories, they bring together. The artists link history and the present, classic and contemporary writing, the real, the spiritual and the strangeness, the personal and collective contexts. Initiated by LATERNA, a garden is happening in the foyer of the theater, that offers a potential relationship between our place, people and plants. Our series of talks, seminars and events offers multiple entry points in the program.

The season is an invitation to enjoy the energy of thinking and experiencing collectively. We would like to invite you into a space where we, together, can suggest more layers of meaning and understanding. Hope you will take the chance to enter. There is an exciting season to come – welcome!

Nordenfjeldske horlaug / Lisa Lie Vake

*Vi vekker dette
Vi vekker bjørnen som sover
I et landskap av melk og honning!
Vel møtt i korsveiene der indre og ytre landskap møtes!*

Trenger du hjelp til noe du ikke vet du trenger hjelp til?
Meld deg på til en hel natts deltakende hyttetur!

Vake er en taushetsbelagt form for mystisk-teatral terapi – en hyttetur, en natradio, en leir, en silent retreat, en heksesirkel, et fraflyttet hus, et sjøslag. Det kan være mange ting. Alle er deltakere og innvies i en orden. *Vake* undersøker teaterets rituelle opphav og er en hendelse der alle innvies som deltagere i en selvspregende orden av sjelesørgere. Hendelsene foregår over en natt på et hemmelig sted som man busset til fra Black Box teater. Om du behøver å unnsnippe, kan du alltid gå og legge deg – og da er det i så fall drømmene du har på dette stedet som er vaken. Men hvis du klarer å stå i det hele natta, loves det at du får mer enn du må gi.

Lisa Charlotte Baudouin Lie er scenekunstner, regissør, skuespiller, dramatiker og forfatter. Nordenfjeldske horlaug er en mystisk sjelesørgingsorden fra bortom fjellom. Kjernen består av billedkunstner Maja Nilsen og Lisa Lie. Lie har tidligere presentert blant annet *Blue Motel*, *I Cloni* og *Skogsunderholdning* på Black Box teater.

*We awaken this
We wake the sleeping bear
In a landscape of milk and honey!
Welcome to the crossroads where
inner and outer landscapes meet!*

Do you need help with something that you don't know you need help with?
Sign up for a night-long participatory cabin trip!

Vake (vigil) is a confidential form of mystical-theatrical therapy: a cabin trip, night-time radio, a camp, a silent retreat, a witches' circle, an abandoned house, a sea battle. It can be many different things. Everyone is a participant and is inaugurated in an order. *Vake* examines the theater's ritualistic origin. It is an event in which everyone is consecrated as a participant according to a self-blasting order caring for the

souls. You are transported from Black Box teater to a secret location where the events unfold over the course of one night. If you need to retreat, you can always go and lie down – then the dreams you have in this place are your vigil. But if you manage to stay awake the whole night, you are promised you will receive more than you have to give.

Lisa Charlotte Baudouin Lie is a performing artist, director, actor, playwright and author. Nordenfjeldske horlaug is a mysterious guild caring for the souls from beyond the mountains. The group's core consists of artist Maja Nilsen and Lisa Lie. Lie has previously presented work, including *Blue Motel*, *I Cloni* and *Skogsunderholdning* at Black Box teater.

23.–24. august
30.–31. august
20.–21. september
kl. 19.00–08.00

Premiere

Vil du melde deg på?

For å delta på *Vake* må du fylle ut et skjema som du finner på blackbox.no. Deretter vil du bli kontaktet på telefon. Kun få plasser er tilgjengelige til hver tur. Vær tidlig ute med å sikre deg plass. Aldersgrense: 16

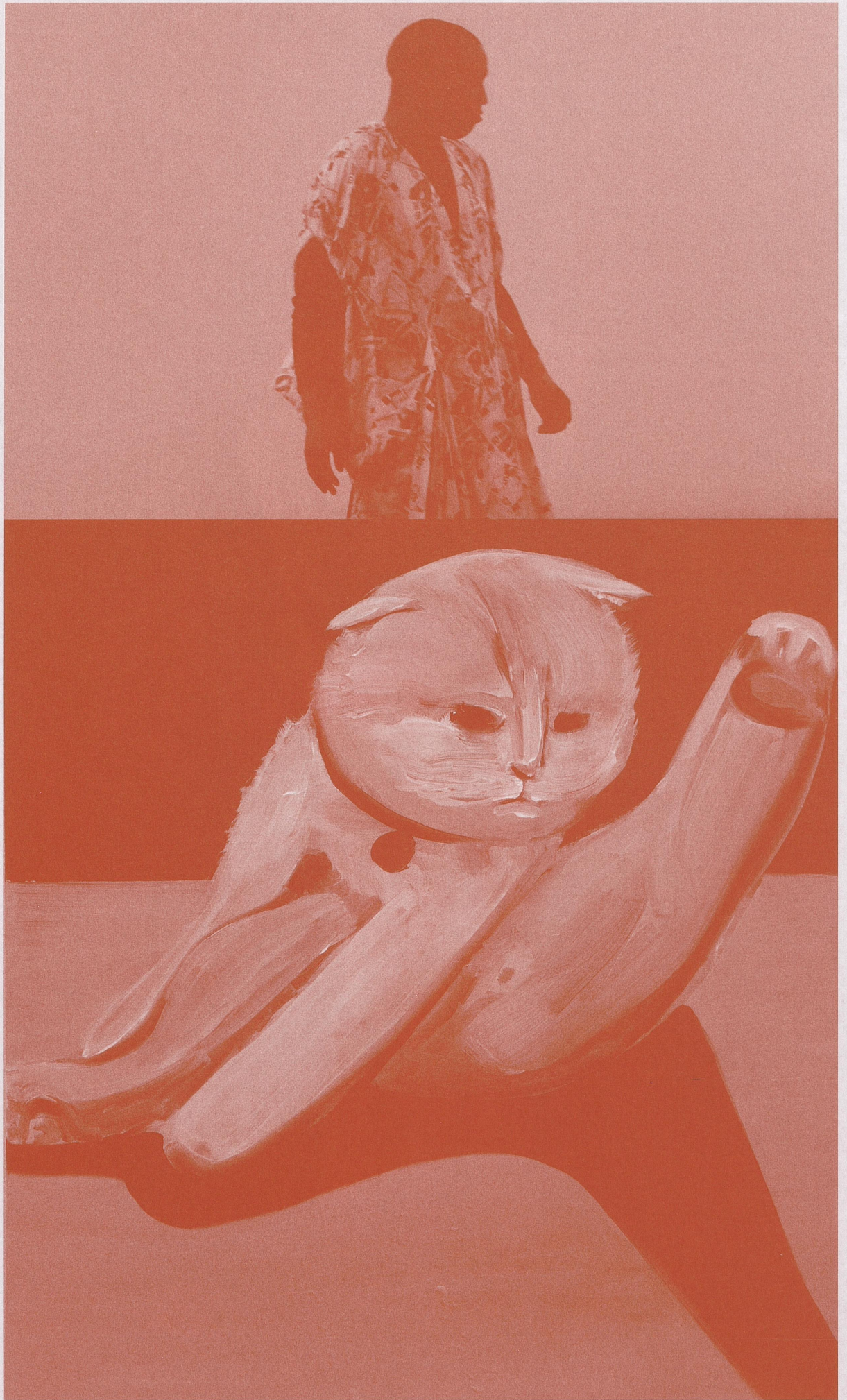
Do you think this is for you?

To participate in *Vake*, you must complete a form that you find on blackbox.no. Then you will be contacted by phone. Only a few spots available for each trip. Make sure you book early. Age limit: 16

Idé, instruksjon, tekst / Idea, direction, text: Lisa Lie. Medvirkende / With: Lisa Lie, Ida Holthe Lid, Kjersti Aas Stenby, Håkon Mathias Vassvik, Josephine Kylden-Collin, Fredrik Floen, Maja Nilsen. Scenograf, kostymedesign / Scenography, costume design: Maja Nilsen. Kostymemaker / Costume Maker: Antti Bjørn. Masker / Masks: Fredrik Floen. Scenografiassistent, tekniker / Assistant Stage Designer, technician: Ingeborg Aarsand. Produksjonsmedarbeider, inspisient / Production Worker, stage manager: Marianne Siljuberg. Dramaturg / Dramaturge: Gry Ulfeng. LARP-dramaturg / LARP-dramaturge: Elin Nilsen. Radiokonsulent / Radioconsultant: Tormod Carlsen. Produsenter / Producers: Emily F. Luthentun, Ida Holthe Lid. Takk / Thanks: Nadia Lipsyc, ritualimpro-konsulent Eirik Myrland.

Inspirert av metoder fra ritualimpro utarbeidet av Oslos LARP-miljø / Inspired by ritualimpro-methods developed by Oslo's LARP-community.





30.-31. august
kl. 19.00

Trajal Harrell

Dancer of the Year

Foajé

Koreografi, performance, lyd, kostymer /
Choreography, performance, sound,
costumes: **Trajal Harrell**. Dramaturg /
Dramaturge: **Sara Jansen**. Produksjon /
Production: **CauseCelebre** vzw.
Distribusjon / Distribution: **Art Happens**.

“It’s one thing to be named “Dancer of the Year”; it’s something entirely different to try and make something of it.

Dancer of the Year as a dance is my way of drawing attention to representation.

I am far from the perfect ballerina, like my female Dancer of the Year. I’m something else.”

– Trajal Harrell

Utgangspunktet for Trajal Harrells nyeste forestilling er at han ble kåret til Årets Danser av Tanz Magazin i 2018. Å motta denne prisen satte i gang en refleksjon over (egen)verdi og (selv)representasjon hos Harrell. Resultatet ble hans første soloprojekt på lenge, hvor han undersøker betydningen av dans og hva dansen betyr for ham. I en intim setting gir Harrell dansen sin til oss, deler arbeidet bak, lagene og materialer fra ulike forestillinger – alt dette i en skjørhet, sårbarhet og utmattelse – som en gave.

Trajal Harrell låner fra kunst- og dansehistorie, mote, popkultur og avantgarde. Harrall er en av de viktigste koreografene i sin generasjon, og han har besøkt Black Box teater flere ganger: i 2018 med *Caen, Amour* og i 2014 med *(M)imosa/Twenty Looks or Paris is Burning at The Judson Church (M)* hvor han skapte møter mellom Vogue-tradisjonen fra de afrikanske og latin-amerikanske queer-klubbene i Harlem, og postmoderne dans.

The point of departure for Trajal Harrell’s latest performance was his selection as ‘Dancer of the Year’ by Tanz Magazin in 2018. The prize triggered a reflection of (self)worth and (self)representation. It resulted into this full-length solo project, the first one in a while, that investigates what Harrell means to dance, and what dance means to him. In an intimate setting, Harrell offers his dance to us, like a gift. He shares the labor and revisits the layers and materials of previous performances, with an air of fragility, beauty, vulnerability and exhaustion.

Trajal Harrell’s work borrows equally from art and dance history, fashion, pop culture, and the avant-garde. Harrall, one of the most important choreographer of his generation, has visited Black Box teater several times: in 2018 with *Caen, Amour* and in 2014 with *(M)imosa/Twenty Looks or Paris is Burning at The Judson Church (M)* in which he contrasted the tradition of Voguing that emerged from the queer African and Latin American club culture in Harlem, with that of the early postmodernists.

Åpent hus / Open house

Aktiviteter for barn, ungdommer og voksne /
Activities for kids, youth and adults

Søndag 1. september

13.00–20.00

Foajé

Fri entré

Black Box teater markerer sesongåpningen med et åpent hus, og byr på flere spennende aktiviteter for både voksne og barn. Kunstnergruppen LATERNA inviterer til frø-bombe verksted – et lite påfyll til prosjektet CoSA Garden som er å se i teaterets foaje denne høsten. Kvelden fortsetter med et vogue-inspirert danseverksted og filmvisning av den kritikerroste dokumentarfilmen *Paris is Burning* (1990) – en kobling til Trajal Harrells mange inspirasjoner innen dans. Trajal Harrell som åpner sesongen med forestillingen *Dancer of the Year* har besøkt Black Box teater flere ganger. Blant annet med *(M) imosa / Twenty Looks or Paris is Burning at The Judson Church (M)* hvor han kombinerer Vogue-tradisjonen fra queer-klubbene i Harlem og postmoderne dans.

Black Box theater marks the season-opening with an open house, offering several exciting activities for both adults and children. Artist group LATERNA invites everyone to participate in seed bombs workshop – a small follow up to the project CoSA Garden that takes place in the theater foyer this fall. The evening continues with a vogue inspired dance workshop and film screening of the critically acclaimed documentary *Paris is Burning* (1990) – a link to Trajal Harrell's many dance inspirations. Trajal Harrell opens this season with *Dancer of the Year*, and has visited Black Box Theater several times, including with *(M) imosa / Twenty Looks or Paris is Burning at The Judson Church (M)* combining the Vogue tradition of the queer clubs in Harlem and postmodern dance.

Workshop

Frø-bomber med LATERNA

13.00–15.00

6+

Oslo er miljøhovedstad i 2019 og Black Box teater er med å feirer med et grønt verksted for hele familien!

Kunstnere Fernanda Branco og Ingeborg S. Olerud fra LATERNA, som også er utdannet som gartnere, holder et verksted for barn, unge og alle andre som har lyst til å stikke fingrene i jorda og aksjonere for en grønnere by. Vi lager frø-bomber av leire, jord og frø og avslutter med en tur i nærmiljøet. Som en slags gerilja-gartnere skal vi kaste frø-bombene på egnede steder.

Verkstedet springer ut av LATERNAs prosjekt CoSA Garden//Pollinary Dances, som er sentrert rundt økologi og relasjonen mellom sted, mennesker og vekster. I høst vil du finne prosjektet i teatrets foaje. Se side 47 for mer informasjon.

Seed bombs with LATERNA

Oslo is the environmental capital of 2019 and Black Box teater is celebrating with a green workshop for the whole family! Artists Fernanda Branco and Ingeborg S. Olerud from LATERNA, who are also educated as gardeners, will hold a workshop for children, teenagers and anyone else who wants to stick their fingers in the soil and act for a greener city. Together we will make seed-bombs of clay, soil and seeds, and end the workshop with a walk in the local area. As a kind of guerrilla gardeners, we will throw the seed bombs in suitable places.

This workshop originates from LATERNA's CoSA Garden // Pollinary Dances project. See page 47 for more information.

“A politically astute, historically important document of our precarious times.”

– [The Black Film Review](#)

“An unblinking behind the scenes story of fashion obsessed New Yorkers who created “voguing” and drag balls, and turned these raucous celebrations into a powerful expression of personal pride.”

– [Dream LLC](#)



Workshop Danseverksted

15.30–17.00

12+

Prøv deg på noen enkle vogue-moves sammen med danserne Kristin Agnes Haugstad og Julia Brovold fra Kiki House of Meraki. Denne danseformen stammer helt tilbake fra 60-tallet der den ble utviklet i latinamerikanske- og afroamerikanske ballroom-miljøet i Harlem. Verkstedet krever ingen danseferdigheter, og passer for alle fra 12 år og oppover.

Kristin Agnes Haugstad danser stilen New Way, og er produsent ved Soul Sessions i Oslo. Julia Brovold danser Vogue Femme og konkurrerer i kategorien Face. Begge danserne er medlemmer av Kiki House of Meraki, og arbeider som frilans dansere. Julia Brovold er også det første skandinaviske medlemmet i det internasjonale House of LaDurée i Paris.

Dance workshop

Try some simple vogue moves with dancers Kristin Agnes Haugstad and Julia Brovold from Kiki House of Meraki. This style of dance dates back to the 1960s, developed in the Latin American and African American ballroom communities in Harlem. The workshop requires no dance skills, and is suited for anyone from 12 years and up.

Kristin Agnes Haugstad dances New Way and is a producer at Soul Sessions Oslo. Julia Brovold dances Vogue Femme and competes in the category Face, and is also the first Scandinavian member of the international House of LaDurée in Paris.

Filmkveld: Paris is Burning (1990) + Åpent suppekjøkken

18.00–20.00

15+

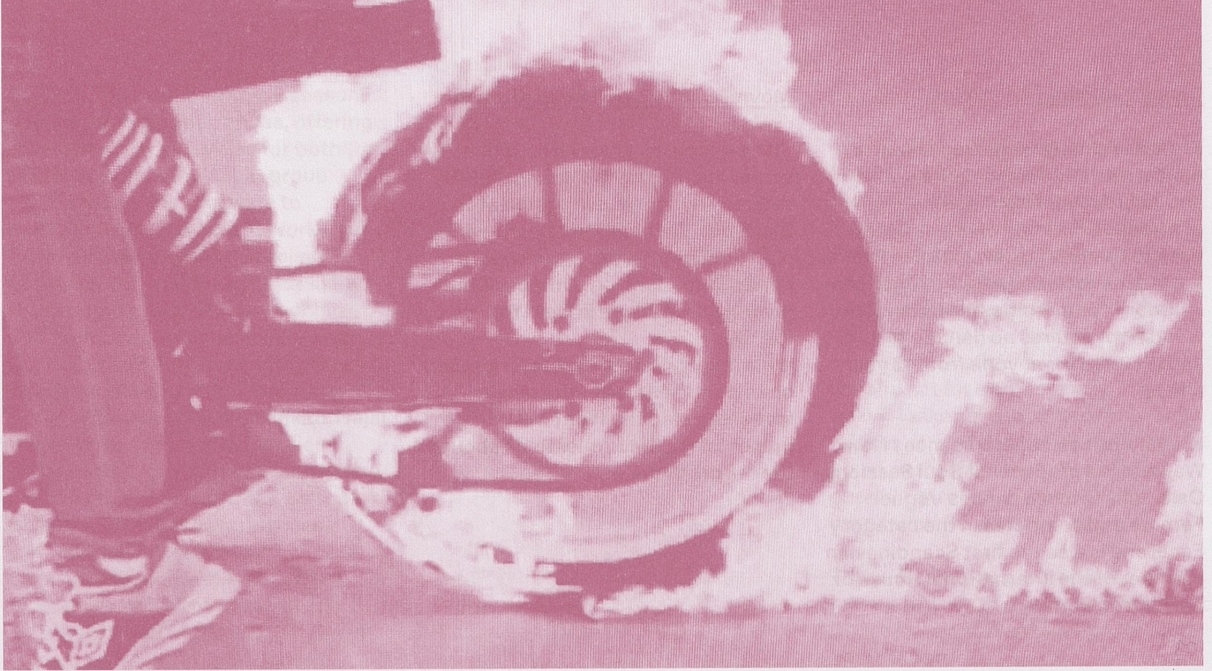
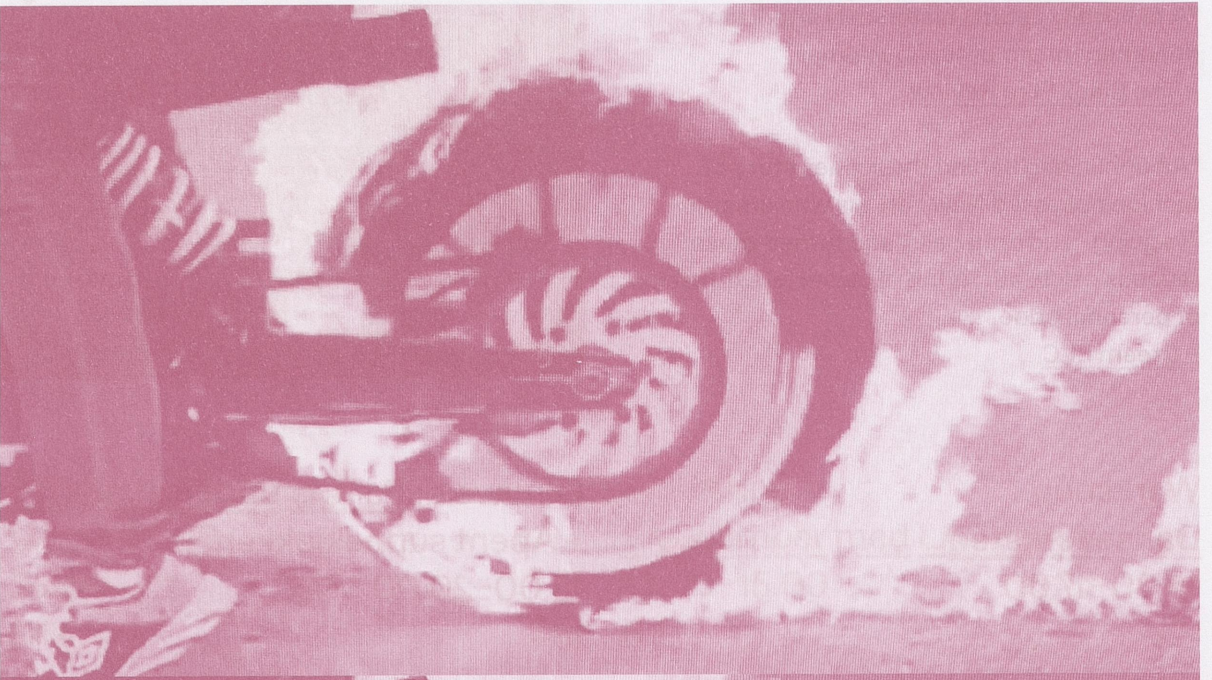
Velkommen til filmvisning av *Paris is Burning* (1990) regissert av Jennie Livingston, som også er en av skaperne bak den populære dramaserien *Pose* (2018-). Den prisbelønte dokumentarfilmen *Paris is Burning* gir oss en varm, ærlig og rørende glimt av den voksende afroamerikanske, latino, gay og trans-scenen i New York på 80-tallet.

Vi holder baren og suppekjøkkenet åpent under og etter filmvisningen, og Black Box-teamet vil være tilstede for å snakke om høstprogrammet.

Movie Night & Open Soup Kitchen

The evening continues with a film screening of *Paris is Burning* (1990) directed by Jennie Livingston at the Black Box Theater. This award-winning documentary gives us a warm, honest and touching glimpse of the growing drag scene in New York in the '80s.

We will keep the bar and soup kitchen open during and after the movie screening, and the team will be present if you have questions about the fall program.



4.-8. september
kl. 19.00

Store scene
Premiere

Regissør / Director: Karen Nikgol. Manus / Script: Karen Nikgol, Gry Ulfeng. Video: Karen Nikgol, Eirik Sæther, Magne Strand Lyngvær. Lyddesigner, komponist / Sound Designer, composer: Torgny Amdam. Lys / Lighting: Tobias Leira. Scenograf / Scenographer: Erik Tidemann. Tekster / Texts: Tommy Olsson, Jon Refsdal Moe, Jonas Grieg, Chris Heywood. Utdrag fra tekster av / Excerpts from texts by: Jean Genet, Nicky Cruz, Fyodor Dostoyevsky, Bertold Brecht, Eirik Jensen, Johnny Brenna. Medvirkende / Performers: Eirik Sæther, Veronica Bruce, Magne Strand Lyngvær, Jonas Grieg, Sebastian Tjoerstad, Kristoffer Sandven, Gabriella Forzelius, Chris Heywood, Ronny Hammerstad Jensen, Martin Solberg. Produsent, dramaturg / Producer, dramaturge: Gry Ulfeng.

Karen Nikgol

GHETTO JUSTICE

GHETTO JUSTICE handler om motorsykelbanden GT7000 som bestemmer seg for å drepe lederen sin for å ta over alle gategjengene. Parallelt møter vi politimannen Eric Johnsen som med sin sivilkledd etat forsøker å knuse banden. *GHETTO JUSTICE* utforsker kriminalitetens årsaker, maktens kompleksitet og de utenforståendes liv. Forestillingen uttrykker seg som teater, klubb, ritualer, konsert, film og dans. På et psykologisk plan kretser forestillingen rundt maskuline strukturer i samfunnet, og hvordan de forhindrer individuell frihet. Narrativet beveger seg fra gata, via fritidsklubber, treningsstudioer, politistasjoner og til slutt fengselet. Samtidskunsten brukes her fritt til å dikte opp nye lover og ritualer som overskridelser av religion, seksualitet, kriminalitet og justis. Slik skapes opplevelse av individets unntakstilstand hvor skillene mellom godt/ondt eller svart/hvitt er opphevet. *GHETTO JUSTICE* inviterer inn billedkunstnere, musikere og forfattere til å formgi denne fortellingen.

Karen Nikgol har skapt *GHETTO JUSTICE* i samarbeid med dramaturg Gry Ulfeng. Nikgol har vist arbeider både nasjonalt og internasjonalt, som maler, performancekunstner og regissør. Han har tidligere hatt premiere på *The Silent Song of the Sphinx* (2012) og *Satyricon* (2016) samt kuratert en utgave av *Pluss Pluss* på Black Box teater.

GHETTO JUSTICE is about the motorcycle gang GT7000 who decide to kill their leader and take over all the street gangs. Simultaneously, we meet the policeman Eric Johnsen who, with his civilly dressed agency, tries to dismantle the gang. *GHETTO JUSTICE* explores the causes of crime, the complexity of power, and the lives of outsiders. The performance expresses itself as theater, club, ritual, concert, film and dance. On a psychological level, the work revolves around our concepts of masculine structures in society, and how they stifle individual freedom. The narrative moves from the street, through youths clubs, gyms, police stations and finally, prison. Contemporary art is used to devise new laws and rituals that define our transgressions of religion, sexuality, crime and justice. This creates an experience that reflects an individual

state of emergency, where distinctions between good/evil or black/white are abolished. *GHETTO JUSTICE* invites visual artists, musicians and writers to design this story.

Karen Nikgol has created *GHETTO JUSTICE* in collaboration with dramaturge Gry Ulfeng. Nikgol has presented his works both nationally and internationally, as a painter, performance artist and director. He previously premiered the works, *The Silent Song of the Sphinx* (2012) and *Satyricon* (2016) and curated one edition of *Pluss Pluss* at Black Box teater.

Mette Edvardsen

Time has fallen asleep in the afternoon sunshine

Et bibliotek av levende bøker.

I *Time has fallen asleep in the afternoon sunshine* lærer en gruppe utøvere seg en bok utenat. Sammen danner de en samling bestående av levende bøker. Bøkene tilbringer tid i et bibliotek klare til å bli konsultert av en besøkende. Bibliotekets besøkende velger en bok de vil lese, og boken tar leseren sin med til et sted i biblioteket, i kafeen, eller en spasertur ute, mens de resiterer sitt innhold.

Ideen til dette biblioteket av levende bøker kommer fra science-fiction romanen *Fahrenheit 451* av Ray Bradbury fra 1953. Det er en framtidvisjon over et samfunn der bøker er forbudte fordi de ansees som farlige, et samfunn hvor lykke skal oppnås i fravær av kunnskap og kritisk tenkning. Tallet 451 viser til temperaturen når papir begynner å brenne. I denne romanen oppstår det en undergrunnsbevegelse av mennesker som lærer seg bøker utenat for å kunne bevare disse for fremtiden.

I prosessen med å lære seg en bok utenat trer leseren for et øyeblikk inn i rollen som forfatteren og blir til boken. Uansett hvor mye du lærer noe utenat så må du fortsette å praktisere ellers vil du glemme det igjen. Det å lære seg noe utenat er en kontinuerlig prosess av å minnes og å glemme.

A library of living books

In *Time has fallen asleep in the afternoon sunshine*, a group of performers memorize a book of their choice. Together they form a collection of living books. The books are passing their time in a library ready to be consulted by a visitor. Library visitors choose a book they want to read, and the book takes its reader to a place in the library, in the cafe, or a stroll outside, while reciting its content.

The idea for this library of living books comes from the science fiction novel *Fahrenheit 451* by Ray Bradbury from 1953. It is a vision of a future where books are forbidden because they are considered as dangerous, a society where happiness is to be achieved in the absence of knowledge and critical thinking. The number 451 refers to

the temperature at which book paper starts to burn. In this community, an underground movement of people who learn books by heart in order to preserve them for the future.

In the process of learning a book by heart, the reader enters the role of the author and becomes the book. No matter how much you learn something by heart, you have to keep practicing otherwise you will forget it again. The practice of memorizing is a continuous process of remembering and forgetting.

12. september
kl. 12.00–18.00

14.–15. september
kl. 12.00–16.00

Deichman
Grünerløkka,
Fri entré

I samarbeid med
OSLOBIENNALEN
FØRSTE UTGAVE
2019–24

Vi anbefaler at du reserverer tid på forhånd / Reservation is recommended in advance:

- Tel. 906 92 256
- Email (innen 24 timer før / up to 24h in advance) billett@blackbox.no
- På Deichman Grünerløkka i prosjektets åpningstid / At Deichman Grünerløkka during the opening hours of the project

Du kan også bare komme innom! / You can also just drop in!

Konsept / Concept: **Mette Edvardsen**. Med / With: **Mari Matre Larsen, Roza Moshtagi, Kristine Øren, Frøydis Århus, Ulf Nilseng, Martin Slaatto, Marit Ødegaard, Jon Refsdal Moe, Razan Akramawy**. Produksjons assistent / Production assistant: **Frøydis Århus**. Grafisk design print / Graphic design print: **Michaël Bussaer**. Produksjon / Production: **Mette Edvardsen / Athome & Manyone**.





13.–14. september
kl. 20.00

Store scene

I samarbeid med Ultimafestivalen

«Mette Edvardsen og Matteo Fargions opera *Penelope Sleeps* er en lavmælt, og samtidig svært morsom, forestilling hvor blikket for detaljer skjerpes.»

– Scenekunst.no

Tekst / Text: **Mette Edvardsen**. Musikk / Music: **Matteo Fargion**. Medvirkende / Performers: **Mette Edvardsen, Matteo Fargion, Angela Hicks**. Lys, teknisk support / Light, technical support: **Bruno Pocheron**. Kostymer / Costumes: **Anne-Catherine Kunz**. Undertekster, produksjonsassistanse / Subtitling, production support: **Cillian O'Neill**.

+ Oslo Kulturnatt 13. september kl. 22.00

Mette Edvardsen & Matteo Fargion:
[Notes on blue](#)

Fri entré / Free entrance

Notes on blue er et appendiks til forestillingen de akkurat har laget, basert på materiale som ikke ble med, i tekst og musikk.

As an appendix to the piece they have just made together, *Notes on blue* contains outtakes and afterthoughts, in text and in music.

Tekst / Text: **Mette Edvardsen**.
Musikk / Music: **Matteo Fargion**.

Mette Edvardsen & Matteo Fargion Penelope Sleeps

I Homers *Odysseen* venter heltens kone Penelope hjemme på mannen som er på vei tilbake fra Trojanerkrigen. Den lange ventingen, avvising av andre menn og veving som tidsfordriv er noen av inspirasjonskildene til *Penelope Sleeps*, et «operaessay» av Mette Edvardsen og Matteo Fargion. Med «essay» mener de en performance som tar utgangspunkt i opera, men uten de tradisjonelle, pompøse gester og narrativ.

Mer enn en gjenfortelling av en viktig del av *Odysseen*, handler *Penelope Sleeps* om det abstrakte forholdet mellom stemme og musikk, rom og målestokk. Edvardsens interesse for språk, og koreografi og musikk som språk, leder til utforskningen av Penelopes indre stemme og personlige rom, en mytisk dør til et sted bortenfor historiefortelling og skjebne.

Koreograf Mette Edvardsen er assosiert kunstner på Black Box teater. *Penelope Sleeps* som Edvardsen har laget i samarbeid med komponist, artist og lærer Matteo Fargion er en del av hennes stipendiatprosjekt på KHiO.

Throughout Homer's *Odyssey*, the hero's wife Penelope stays at home while her husband returns from the Trojan war. Her long wait, refusing other men's advances, and passing the time by weaving, is one of the inspirations behind *Penelope Sleeps*, an opera in essay form by Mette Edvardsen and Matteo Fargion. By 'essay', the artists intend to present a performance in which opera is the starting point, without any of its traditional grand gestures and narrative. *Penelope Sleeps* is less a re-telling of an important part of *The Odyssey*, but more about the abstract relationship between voice and music, space and scale. Edvardsen's interest in language, and choreography and music as language, leads her to explore

Penelope's inner voice and interior world, a mythical doorway to a place beyond narrative and destiny.

Choreographer Mette Edvardsen is an associated artist at Black Box teater. *Penelope Sleeps* created by Edvardsen in collaboration with composer, artist and teacher Matteo Fargion is part of her fellowship project at KHiO.

Jenny Hval

The Practice of Love

20.-22. september
kl. 21.00

Store scene
Premiere

Kjærlighet i praksis = magi i praksis

The Practice of Love er en multidisiplinær fordypning i musikk, litteratur og bevegelse av musiker, komponist og tekstforfatter Jenny Hval. Soniske, visuelle og koreografiske ideer utforskes og stemme, lyd – og til og med kropp – omdannes til tekst i en prosess Hval beskriver som «en form for magi». Med et multinationalt ensemble bestående av eksperimentelle musikere, vokalister, dansere og videokunstnere, vil forestillingen bidra til å utvide Hvals territorium ytterligere.

The Practice of Love ser på forholdet mellom livet og kunsten – en uløselig sammenheng som forener muligheten til å skape kunst og liv med en søken etter et felles språk gjennom å snakke, synge og skrive sammen. Verket ser også på forholdene mellom stemme/nærvær/livet og det skrevne ordet/fravær/død: Stemmen kommer fra en levende kropp, og det er slik vi først forholder oss til andre mennesker: ved å lytte til og reagere på våre mødres stemmer. En død kropp kan ikke lenger si «jeg», og de skrevne ordene er kun etterlatenskaper meislet inn i våre gravsteiner. Er det en form for dødsdrift å være tiltrukket av ordet?

Ved bruk av lyd, tekst og bildemanipulasjon, er *The Practice of Love* både en magisk seanse og en undersøkelse av kreativitetens natur.

The practice of love = the practice of magic.

The Practice of Love is a multidisciplinary immersion in music, literature and movement by Norwegian musician, composer and writer Jenny Hval. It explores sound, visuals and choreography to transforming voices and even bodies into texts, in a process that Hval herself describes as “a form of magic.” With a multinational ensemble that includes experimental musicians, vocalists, dancers and video artists, this new project extends Hval’s work into new and even more challenging territory.

The Practice of Love investigates the connection between life and art – an inextricable connection, which brings together the possibility of creating art

and life, with the search for a shared language through speaking, singing and writing together. It also looks at the relationship between the voice as presence/life and the written word as absence/death: The voice comes from a living body, it is how we first relate to other humans, hearing our mother’s voice and responding to it. But a dead body can no longer say ‘I’, and the written words are all that remain, chiseled into our tombstones. Is being drawn to words an urge towards death?

Using sound, text and image manipulation, *The Practice of Love* is both a magical seance and an inquiry into the nature of creativity.

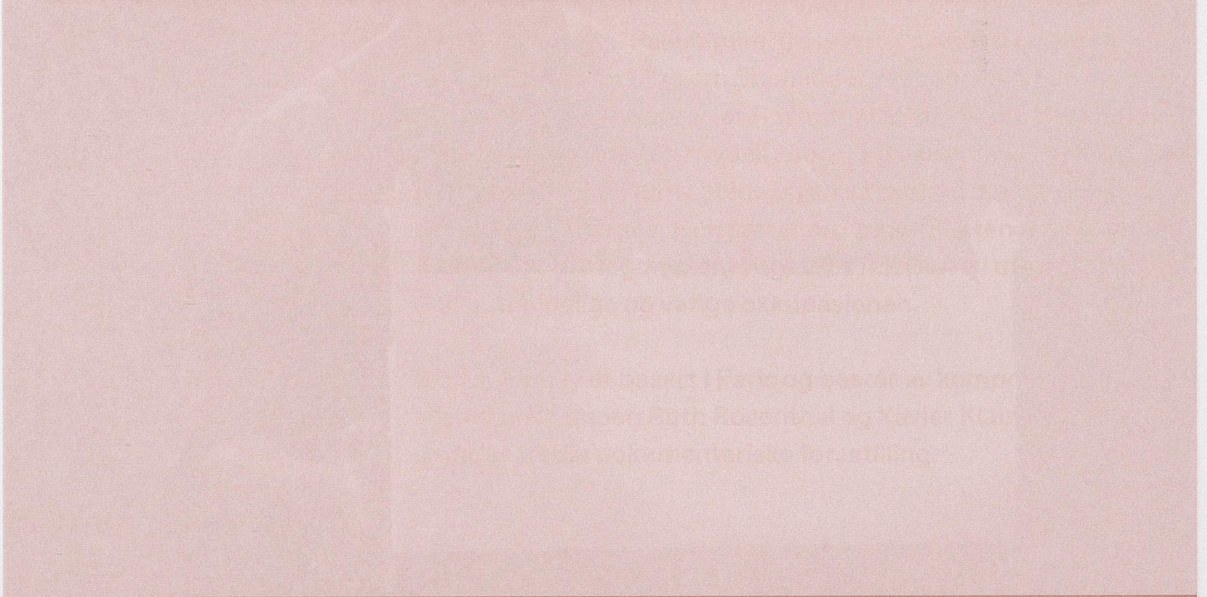
I samarbeid med
Ultimafestivalen

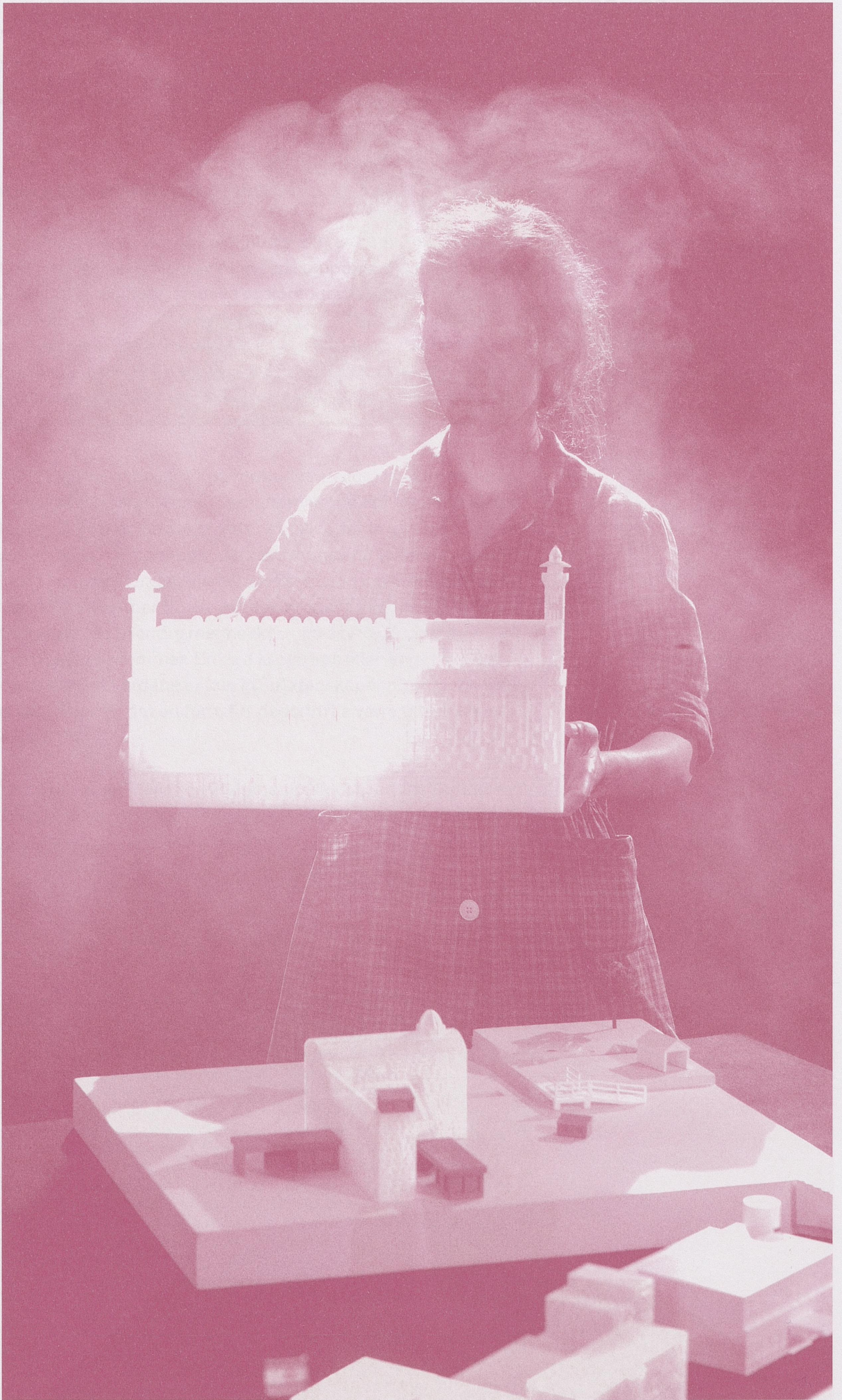
+
Ettersnakk
21. september

Ettersnakk med Jenny Hval og komponist, musiker og kunstner Lasse Marhaug. Hval og Marhaug har mange samarbeid bak seg, blant annet på plata *Blood Bitch* (2016) som Marhaug var medprodusent på. Samtalen foregår på engelsk.

Aftertalk with Jenny Hval and composer, musician and artist Lasse Marhaug. Hval and Marhaug have collaborated several times, including Hval’s record *Blood Bitch* (2016), on which Marhaug was co-producer. The conversation will be in English.

Komponist, utøver / Composer, performer: Jenny Hval. Koreograf, utøver / Choreographer, performer: Orfee Schuijt. Lyddesign, utøver / Sound Design, performer: Håvard Volden. Video, utøver / Video, performer: Jenny Berger Myhre. Utøvere / Performers: Natali Abrahamsen Garner, Vivian Wang. Musiker / Musician (saxophone): Espen Reinertsen. Dramaturg / Dramaturge: Elin Amundsen Grinaker. Kostyme og objekter / Costume and objects: Maja Nilsen. Lys / Lighting: Ane Reiersen.





25.-26. september

kl. 19.00

Store scene

+

Seminar

26. september

kl. 16.00

Fritt Ord

I forbindelse med denne forestillingen arrangeres et seminar som gjennom ulike eksempler ser på hvordan kunsten og kunstnere undersøker konflikt. Hvordan kan strategiene deres utfordre posisjoner, oppfattelser og forskjellige måter å forstå på?

Alongside this performance, we are organizing a seminar that through a few examples, will look at how art and artists investigate conflicts. How may their strategies challenge positions, perceptions and different ways of understanding?

Konsept, research, intervjuer, regi, design /
Conception, research, interviews, direction,
design: **Ruth Rosenthal, Xavier Klaine**.
Med / With: **Ruth Rosenthal**. Model / Model
maker: **Quentin Brichet** (printet av / printed
by: **Made-it**, Geneva). Lys, teknisk manager /
Lighting, technical manager: **Julienne
Rochereau**. Video: **Olivier Perola**. Opptak,
lyd operatør / Recordings, sound operator:
Xavier Klaine. Lyd / Sound: **Sébastien Tondo,
Anne Laurin**. Kunstnerisk samarbeid / Artistic
collaboration: **Yael Perlman, Jérôme Vernez,
Eric Fesneau**.

Winter Family

H2 – Hebron

Den palestinske byen Hebron som er under israelsk kontroll, er delt i to. Den sentrale gaten i H2-sonen heter Shuhada Street. Gaten er nå «sterilisert» i henhold til den israelske hærens terminologi, det vil si tømt for sine palestinske innbyggere av «sikkerhetsmessige grunner». I dag er den en spøkelsesgate hvor skjebner og narrativ krysser hverandre, sidestilles og kolliderer i et dramatisk og absurd mikrokosmos.

Ruth Rosenthal og Xavier Klaine som utgjør Winter Family, reiste til Hebron for å samle 500 intervjuer med forskjellige perspektiver på konflikten. Palestinere, bosettere, soldater og internasjonale aktivister fortalte om Shuhada Street og delte håp, frykt og fortvilelse. I *H2 – Hebron* er Rosenthal alene på scenen hvor hun spiller en turguide i en modell som er en eksakt kopi av H2-sonen. Hun er både publikums guide og selve byen mens hun bygger den opp som modell. Hun setter ord på konflikten fra perspektivene til alle protagonistene, og deler følelsen av utmattelsen av den uutholdelige og varige okkupasjonen.

Winter Family er basert i Paris og består av komponist- og scenekunst-duoen Ruth Rosenthal og Xavier Klaine. *H2 – Hebron* er deres tredje dokumentariske forestilling.

The Palestinian city of Hebron, under Israeli control, is divided into zones. Shuhada Street, the central street of H2 Zone, is now "sterilized" according to the terminology used by the Israeli army, that is to say, emptied of its Palestinian inhabitants for "security reasons". Today it is a ghost street, where destinies and narratives intersect, juxtaposes, observes and clashes in a dramatic and absurd microcosm.

Ruth Rosenthal and Xavier Klaine, from Winter Family, travelled to Hebron and collected 500 interviews each offering a different perspective of the conflict. Palestinians, settlers, soldiers, international activists told their particular story of Shuhada Street and shared their fears, hopes

and despairs. In *H2 – Hebron*, Rosenthal, alone on stage, plays a tour guide in an exact replica of the H2 Zone. She is both the audiences' guide and the city herself as she builds it up piece by piece, voicing the conflict from the perspectives of all protagonists and sharing the feeling of exhaustion generated by an unbearable but enduring occupation.

Winter Family is based in Paris and comprises composer and theatre duo Ruth Rosenthal and Xavier Klaine. *H2 – Hebron* is their third documentary performance.

Verk Produksjoner 20-års jublieum

Verk Produksjoner har 20-års jubileum etter å ha produsert og vist kritikerroste forestillinger i inn- og utland siden 1999 til varm mottakelse fra både presse og publikum. Kompaniet er kjent for sin episke og vaudevilleaktige spillestil med satiriske og politiske undertoner som skifter mellom historiefortelling, skuespill og improvisasjon. Tilnærmingen har alltid vært å åpne opp for alle muligheter og blande ulike stiler som etablerer en sterk tilknytning med publikum og en intens følelse av her og nå. Kompaniet har siden starten satt opp en rekke forestillinger på Black Box teater fra *Ifigenia* (2006), *Det Eviga Leendet* (2010) og *Stalker* (2013), som begge vant Heddaprisen for årets forestilling, til *Manifest United* (2018).

Verk Produksjoner is celebrating its 20th anniversary after having produced and presented critically acclaimed performances at home and abroad since 1999, receiving warm responses from both press and audiences. The company is known for its epic and vaudevillesque style with satirical and political undertones that alternate between storytelling, acting and improvisation. Their approach has always been to open up all possibilities and mix different styles that establish a strong connection with their audience and an intense sense of the 'here and now.' From the start, the company has created a number of performances at Black Box teater, from *Ifigenia* (2006), *The Eternal Smile* (2010) and *Stalker* (2013), both of whom won the Hedda Award for the Production of the year, to *Manifest United* (2018).

Jubileumsbokbad
med Verk
Produksjoner /
Anniversary
Book Bath with
Verk Produksjoner
12.oktober
kl. 14.00–17.00
Foajé

I forbindelse med Verk Produksjoners 20-års jubileum utkommer de siste bøkene i bokserien som omhandler deres kunstneriske praksis. I tre samtaler med folk som Verk Produksjoner har jobbet med opp gjennom årene, vil de snakke om ulike innganger i kunstnerskapet. Det blir også opplesninger og bobler.

As part of their 20th anniversary, Verk Produksjoner will publish the latest in a series of books which deal with their artistic practice. During three conversations with people Verk Produksjoner has collaborated with over the years, they will talk about various entry points in the performances and the practice. There will also be readings and bubbles.

1.-2. oktober
kl. 19.00

Store scene

Vinner av Hedda- prisen 2013 for Årets forestilling

«...en sjeldent bevegende forestilling.»
– [Aftenposten](#)

«Stalker er en forestilling man kunne ønske bare kunne vare, vare og vare.»
– [NRK P2 Kulturnytt](#)

«Verk viser oss styrken i det svake. Det er et ekstremt sympatisk prosjekt.»
– [Scenekunst.no](#)

«Spillestilen har sitt visuelle sidestykke i Signe Beckers campy, Nille-barokke scenografi, som er en viktig del av Verks uttrykk. Sammen går de to nærmest opp i en høyere enhet av vindskjev skjønnhet.»
– [Morgenbladet](#)

«...meditativ, underholdende og vakker, ikke påtrengende, ikke likegyldig, og med mange innganger til å minnes dens utgangspunkt.»
– [Heddajuryen](#)

Idé, konsept / Idea, concept : **Verk Produksjoner**.
Med / With: **Anders Mossling, Salla Hyttinen, Solveig Laland Mohn, Håkon Vassvik, Signe Becker**. Regi / Direction: **Fredrik Hannestad**.
Scenograf, kostymer / Scenographer, costumes: **Signe Becker**. Lyd / Sound: **Per Platou**. Lys / Light: **Tilo Hahn**. Manusutvikling / Screenwriter: **Hannestad, Hyttinen, Laland Mohn, Mossling, Vassvik**. Idéutvikling, performativ logistikk / Idea development, performative logistics: **Anders Paulin**.
Dramaturg / Dramaturge: **Jon Refsdal Moe**.
Produsent / Producer: **Pernille Mogensen / Produsentbyrået**. Regiassistent, oversetter / Director's assistant, translator: **Vera Krohn Svaleng**.

Verk Produksjoner

Stalker

I forbindelse med 20 års-jubileet vises en av Verk Produksjoner mest ikoniske forestillinger; *Stalker* som vant heddaprisen for beste forestilling i 2013. Den regnes som en kultklassiker, og har spilt i inn og utland siden premieren på Black Box teater. Kompaniets kunstnerskap har gått gjennom flere faser opp igjennom årene. *Stalker* kan sies å være et vendepunkt der blikket i høyere grad vendes mot et rom man lengter etter og søker mot.

Verk Produksjoner rekonstruerer i denne forestillingen deler av Tarkovskijs film *Stalker*. De kontemplerer over Sonen, stedet hvor normale fysiske lover ikke lenger gjelder. Alle har sine egne motiver for å reise til sonen, og det sies at om man når til sentrum av Sonen, vil ens innerste ønsker gå i oppfyllelse. Men når de endelig kommer på terskelen av dette rommet begynner de å tvile på om de virkelig har lyst til å gå inn. For hvem vet hva ens innerste ønske egentlig er?

Winner of the Norwegian Hedda Prize 2013: "Best show of the year".

As part of their 20th anniversary, we present one of Verk Produksjoner's most iconic performances, *Stalker*. The performance won the Hedda Award for Best Production in 2013. It is considered a cult classic, and has been performed at home and abroad since its premiere at Black Box teater. Verk Produksjoner's work has undergone several different phases over the years. *Stalker* can be said to be a turning point in the company's history, where the gaze is increasingly turned to a space that one longs for and seeks out.

In this performance, Verk Produksjoner reconstructs parts of Tarkovsky's film *Stalker*. They contemplate the Zone, an area where the normal laws of physics no longer apply. Everyone has their own motive to enter the Zone, and it is said that if one reaches the center of the Zone, one's innermost desires will be fulfilled. But when one finally reaches the threshold of this room, doubts arise – do they really want to enter. For who knows one's innermost desires?



9.-13. oktober
kl. 19.00

Store scene
Premiere

—
Idé, konsept / Idea, concept: **Verk Produksjoner**.
Med / With: **Anders Mossling, Salla Hyttinen,**
Fredrik Hannestad, Solveig Laland Mohn,
Per Platou. Scenografi, lyskonsept /
Scenography, lightdesign: **Jakob Oredsson.**
Scenografi-assistent, lystekniker /
Scenography assistant, light technician:
Felipe Osorio-Guzmán. Tekstdramaturg / Text
dramaturge: **Runa Borch Skolseg.** Produsent /
Producer: **Pernille Mogensen.**

Verk Produksjoner

The Big Dream

Forestillingen *The Big Dream* tar utgangspunkt i en brevkorrespondanse mellom to av skuespillerne i Verk Produksjoner. Brevene utforsker valg som har blitt tatt og hvordan de mestrer hverdagen og seg selv. De skriver fra der de befinner seg i livet akkurat nå, i et forsøk på å forstå noe i arbeidet, tiden og seg selv. Blikket er hele tiden rettet mot et felles energifelt; drømmen om hva teatret kan inneholde.

«Vi snakket om en tekst jeg hadde lest for lenge siden, *Hydra* av Heiner Müller. Den handlet om en som jaktet på et uhyre inne i en skog. Etter hvert som tiden går mister han grep på tid og sted. Skogen ligner ingen skog han tidligere har vært i, og prosjektet; slaget med uhyret, Hydraen, begynner å miste sin opprinnelige betydning. Han lurte også på om han som jaktet på dette uhyret, var en helt annen person enn ham selv. Han kjempet for å ikke skrike, kastet seg fremover i raske byks, men kom seg ikke av flekken, skogen holdt jevne steg med ham. Midt i den stigende panikken forsto han at skogen var selve uhyret og at han hadde blitt en del av Hydraen han jaktet på. Han hadde blitt slukt opp uten å vite det. Han hadde jo bare tilpasset seg skogens bevegelser.»

The Big Dream is based on the written correspondence between two of the actors in Verk Produksjoner. The letters explore the choices that they have made and how they have mastered everyday life and themselves. They write from where they find themselves right now, in an effort to better understand something in the work, the time and themselves. The gaze is always directed towards a shared vision; the dream of what the theater can contain.

"We talked about a text I read a long time ago, *Hydra* by Heiner Müller. It was about someone who hunted a monster inside a forest. As time goes by he loses grip on time and place. The forest looks like no forest he has been

in before, and the task, his battle with the monster, Hydra, begins to lose its original meaning. He also wondered if he, as the hunter of this monster, was a completely different person to himself. He struggled not to scream, threw himself forward in fast spurts, but could not move from the spot; the forest kept holding him. In the midst of rising panic, he realized that the forest was the monster, that he had become part of the Hydra, and that he was the hunted. He had been swallowed up without realising it. He had adapted to the rhythm of the forest."

Gisèle Vienne

Jerk

8.-10. oktober
Tid og sted TBA

Etter at forestillingen ble avlyst høsten 2018 på grunn av en skade, er vi nå glade for å vise *Jerk* på Black Box teater.

Gisèle Viennes *Jerk* er basert på novellen av Dennis Cooper om den amerikanske seriemorderen Dean Corll som drepte mer enn 20 tenåringsgutter med hjelp fra sine to kamerater, tenåringene David Brooks og Wayne Henley. *Jerk* er en imaginær rekonstruksjon av denne historien, fortalt fra David Brooks synsvinkel. Under soningen av sin livstidsdom lærer han seg kunsten om dukketeater, og her innser han sitt eget ansvar i drapene han har tatt del i. Han skriver en rekonstruksjon av mordene med dukker i alle rollene.

Jerk fusjonerer flere forestillinger som Gisèle Vienne har produsert i samarbeid med den amerikanske forfatteren Dennis Cooper, og her undersøkes sammenhengen mellom fantasi og virkelighet samt bruker den estetiske erfaringen som et rom for å representere vold.

Gisèle Vienne har jobbet som regissør og koreograf siden 1999. Med sine forstyrrende, visuelle verdener har hun utviklet sitt eget, unike teatraliske språk. Forestillingene tar konsekvent for seg ambivalensen mellom det vakre og det bisarre. Black Box teater har tidligere presentert *Apologize* og *Jerk*, og tidligere i år *Crowd* under Oslo Internasjonale Teaterfestival i samarbeid med Dansens Hus.

We are pleased to re-present *Jerk* following its previous cancellation in the autumn of 2018 due to an injury.

Gisèle Vienne's *Jerk* is based on the short story by Dennis Cooper. *Jerk* is the imagined reconstruction told from the vantage point of David Brooks, the real-life accomplice of Texas serial killer Dean Corll, who was responsible for the deaths of more than twenty teenage boys in the early 1970s.

David Brooks is serving a life sentence. In prison he discovers the art of glove puppetry, traditionally used as a means of depicting violent or illicit subject matter. As part of his rehabilitation, he uses the characters of his puppets to reconstruct the murders, which in turn enables him to take responsibility for his role in the crimes.

Jerk is part of a body of works created by Gisèle Vienne in collaboration with Dennis Cooper that probes the connections between fantasy and reality and uses the aesthetic experience as a space to explore the representation of violence. Gisèle Vienne has worked as a director and choreographer since 1999. Through her disturbing visual world, she has developed her own, unique theatrical language that consistently explores the ambivalence of the beautiful and the bizarre.

Black Box teater has presented *Apologize* and *Jerk* and recently *CROWD* as part of Oslo Internasjonale Teaterfestival, in collaboration with Dansens Hus.

Etter en novelle av / After a short story by: **Dennis Cooper**. Regi / Direction: **Gisèle Vienne**. Dramaturg / Dramaturge: **Dennis Cooper**. Musikk / Music: **Peter Rehberg**, **El Mundo Frio** of **Corrupted**. Lys / Lighting: **Patrick Riou**. I samarbeid med og fremført av / In cooperation with and performed by: **Jonathan Capdevielle**. Stemmeopptak / Voice recordings: **Dennis Cooper**, **Paul P**. Stylist: **Stephen O'Malley**, **Jean-Luc Verna**. Dukker / Dolls: **Gisèle Vienne**, **Dorothea Vienne Pollak**. Sminke / Make up: **Jean-Luc Verna**, **Rebecca Flores**. Kostymer / Costume: **Dorothea Vienne Polak**, **Marino Marchand**, **Babeth Martin**. Buktaler-instruktør / Ventriloquism tuition: **Michel Dejeneffe**.

“Jerk might be unbearable for some. But in our eyes, theater so wisely woven with reality, however violent, is wholesome.”

– Les Inrockuptibles, France





19. oktober

kl. 20.00

20.–22. oktober

kl. 19.00

Lille scene

Premiere

I samarbeid med

CODA Oslo

International Dance

Festival

—

Koreograf / Choreographer: **Henriette Pedersen**. Dramatiker / Dramatist: **Runa Borch Skolseg**. Utøver / Performer: **Caisa Stina Forssberg**. Lys / Lighting: **Ane Reiersen**. Scenografi, kostyme / Scenography, costume: **Olav Ryland Myrtvedt**. Scenografi, kostymeassistent / Scenography, costume assistant: **Antti Bjørn**. Parykk, sminke / Wig, makeup: **Embla Høyland Skognes**. Lyd / Sound: **Vilde Ilkama Nupen**. Ytre øre / Outside ear: **Katrine Ganer Skaug**. Dramaturg / Dramaturge: **Oda Radoor**. Produsent / Producer: **Morten Kippe**. Foto / Photography: **Sveinn Fannar Jóhannsson**. Programtekst / Program text: **Anette Therese Petterson**.

Henriette Pedersen / Nartmanstiftelsen PEER / BITCH

PEER / BITCH er Henriette Pedersen og Runa Borch Skolsegs matriarkalske shout-out til nasjonaleposet *Peer Gynt*.

PEER / BITCH flytter handlingen 151 år frem i tid, lar hovedrolle-innehaverne bytte kjønn og utforsker en strukturell forskjellsbehandling når det kommer til hvem som får lov til å oppføre seg som en drittsekk. Norgesdramatikkens kanskje mest usympatiske hovedperson er lite interessert i å underlegge seg samfunnets normer, men hvor forankret er kjønn og seksualitet i Ibsens tekst?

«I am no easy bitch from bygda», sier PEER BITCH. Forestillingen lar ustoppelig depresjon, raseri og kjøttets begjær overkjøre Ibsens strukturer og inviterer publikum inn i en rensende og fristillende runddans.

Koreograf Henriette Pedersen har jobbet i skjæringsfeltet mellom teater, dans og billedkunst siden 2000. Spørsmål tilknyttet kjønn, seksualitet og maktstrukturer er gjennomgående i hennes arbeider, så vel som i *PEER / BITCH*. Runa Borch Skolseg er dramatiker og forfatter, maksimalist og feminist.

PEER / BITCH is Henriette Pedersen and Runa Borch Skolseg's matriarchal shout-out to the national classic *Peer Gynt*. *PEER / BITCH* moves the action forward 151 years, allowing the lead actors to switch gender and explore a structurally differential treatment when it comes to who is allowed to behave like an asshole. Perhaps the most unsympathetic protagonist of Norwegian drama is little interested in subjugating the norms of society, but how is sex and sexuality rooted in Ibsen's text?

"I am no easy bitch," PEER BITCH says. The performance allows an unstoppable depression, rage and bodily desire to overrun

Ibsen's structures and invite the audience into a cathartic and liberating circular dance.

Choreographer Henriette Pedersen has worked at the intersection between theater, dance and visual art since 2000. Questions related to gender, sexuality and power structures consistently run through her work, and also in *PEER / BITCH*. Runa Borch Skolseg is a playwright and author, maximalist and feminist.





GYLDENDAL
KLASSIKER

Rona Birch

~~ibsen~~



~~PEER GYNT~~
ET DRAMATISK BILDE

BITCH

Tre spørsmål til / Three questions for Runa Borch Skolseg

1 — This fall you are the dramatist for two performances here at Black Box teater: *PEER / BITCH* and *Det Siste Epos* (The Last Epic). The first based on Norway's national epic Peer Gynt and the other a modern epic. Do you stir up in the past to create a new language?

– I do not know if I create a new language, but, I work with different constructions of language and language conventions. I tweak different materialities that do not usually belong together, it can be so-called high culture / low culture, new / old, Norwegian / English / Danish / Swedish etc. In *PEER / BITCH* and *Det Siste Epos* I had great pleasure in reading the original text and older epics, there is something very stiff and mannered in the language that I like and I have brought this with me into the texts.

2 — When I read your texts, I experience an eclectic way of writing that is freed from rules. It is almost as if the text tumbles out and forward. What is the writing process like for you?

– My old writing teacher told me there are two ways of writing, the bulimic, or the anorexic, and I'm definitely the bulimic writer. I write and produce way too much text. I always work with layers of references and I get a lot of inspiration from the internet, hip hop, visual art, television series and, of course, other writing.

3 — What and who are great inspirations for you?

– Friederike Mayrakken, Eminem, Phoebe Philo, Inger Christensen, Anne Carson, Lisa Robertson, Euripides, Sappho, Marc Fisher, Agnes Varda, Ye, Cardi B, Nicki Minaj, hip hop beefs, Migos, Lil Uzi, Prada, Dragongirl, Eileen Myles, Mette Edvardsen, Vinge / Müller, Fredrik Floen, Marie Ursin, Saks Potts, Hannah Arendt and probably one hundred million others.

1 – I høst er du dramatiker på to forestillinger her på Black Box teater, *PEER/BITCH* og *Det Siste Epos*. Den ene med utgangspunkt i Norges store nasjonalepos *Peer Gynt* og den andre et moderne epos. Røsker du opp i fortiden for å lage nytt språk?

– Jeg vet ikke om jeg skaper et nytt språk, men, jeg arbeider med ulike konstruksjoner av språk og språkregimer. Jeg twerker ulike materialiteter som vanligvis ikke hører sammen, det kan være såkalt høykultur/trashkultur, nytt/gammelt, norsk/engelsk/dansk/svensk osv.. I *PEER/BITCH* og *Det Siste Epos* har jeg hatt mye glede av å lese originalteksten og eldre epos, det er noe veldig stivt og konstruert i språket som jeg liker og har tatt med meg inn i tekstene.

2 – Når jeg leser tekstene dine, opplever jeg en eklektisk skrive-måte som er befridd for regler. Det er nesten som om teksten velter ut og framover. Hvordan er skriveprosessen?

– Min gamle skriveleer sa at det fantes to skrivetyper, den bulemiske eller den anorektiske, og jeg er definitivt den bulemiske skriveren. Jeg skriver og produserer alt for mye tekst. Jeg arbeider alltid med et lag referensialitet og jeg henter mye inspirasjon fra internettet, hip hop, bildekunst, tv-serier og selvsagt andre skrivende.

3 – Hva og hvem er store inspirasjoner for deg?

– Friederike Mayröcker, Eminem, Phoebe Philo, Inger Christensen, Anne Carson, Lisa Robertson, Euripides, Sapfo, Marc Fisher, Agnes Varda, Ye, Cardi B, Nicki Minaj, beefs i hip hop verden, Migos, Lil Uzi, Prada, Dragongirl, Eileen Myles, Mette Edvardsen, Vinge/Müller, Fredrik Floen, Marie Ursin, Saks Potts, Hannah Arendt og sikkert hundre millioner andre.

Runa Borch Skolseg / Marie Nikazm Bakken / Fredrik Floen Det Siste Epos

«Jeg etterlot en hel verden for deg baby / Jeg ville ha jubileum og ekte, rasjonell kjærlighet / Minner som små biter jeg kan spise / Og disse stolene, disse attraktive stolene / En installasjon som spiser kostymer og langt langt hår / Og stygge malerier og stille høye jenter»

I *Det Siste Epos* kræsjer ulike univers med hverandre og legger grunnen for et epos hvor eksistensielle, politiske og personlige spørsmål vikler seg ut på flere parallelle nivåer. Vi møter blant annet Lilith – en ekkel dame, en mann som blir allergisk mot samfunnet, Simone Weil, en dystopisk prins og seks imaginære astronauter som prøver finne ut hvordan det er å bo på den røde planeten. Dette er antiheltenes epos, en fortelling 2.0.

Det Siste Epos er et scenekunstprosjekt som beskriver hele verden i en forestilling. På linje med episke storverk som *Odyseen* utgjør forestillingen et helt nytt univers der nye tradisjoner og lover rår. Det siste eposet er et øyeblikk i historien som rommer en hel verdensfortelling.

De tre selvutnevnte maximalistene kostymedesigner Fredrik Floen, dramatiker Runa Borch Skolseg og regissør Marie Nikazm Bakken har slått seg sammen for å ta hubris til nye og bortglemte høyder.

"I left a whole world for you baby / I wanted an anniversary and real, rational love / Memories like little bits I can eat / And these chairs, these attractive chairs / An installation that eats costumes and long, long hair / And ugly paintings and quiet, tall girls"

In *Det Siste Epos* (The Last Epic), universes collide and lay the foundation for an epic story where existential, political, and personal issues unfold over different parallel levels. We meet Lilith – a nasty woman, a man who becomes allergic to society, Simone Weil, a dystopian prince and six imaginary astronauts trying to figure out how to live on the red planet. This is the anti-heroes' epic, a story 2.0.

Det Siste Epos, is a performing arts project that describes the entire world in one performance. Correspondingly to epic works such as the *Odyssey*, the performance describes a whole new universe where new traditions and laws prevail. The last epic is a moment in history that holds a whole world story.

The three self-proclaimed maximalists costume designer Fredrik Floen, dramatist Runa Borch Skolseg and director Marie Nikazm Bakken have teamed up to take hubris to new and forgotten heights.

23.-25. oktober
kl. 19.00

Store scene

+
Førsmakk
24. oktober
kl. 18.00

Førsmakk med Marie Nikazm Bakken, Fredrik Floen og Runa Borch Skolseg. Samtalen foregår på norsk

Pretalk with Marie Nikazm Bakken, Fredrik Floen and Runa Borch Skolseg. The conversation will be in Norwegian.

Idé, konsept / Idea, concept: Marie Nikazm Bakken, Fredrik Floen, Runa Borch Skolseg. Regi / Direction: Marie Nikazm Bakken. Dramatiker / Dramatist: Runa Borch Skolseg. Scenografi, masker, kostymer / Scenography, masks, costumes: Fredrik Floen. På scenen / Performers: Isabel Reboia, Joel Ödmann, Kim Theodoridou Bergquist, Martha Rasmussen Lubiana, Teemu Kippola (praktikant / intern), Sigrid Lerche (musiker / musician). Kostyme, scenografiassistent / Costume, scenography assistant: Clara Nergårdh. Oversettelse / Translation: Ida Linde. Konstruksjon, snekker / Construction, carpenter: Robert Wiberg. Lyddesign / Sound design: Patrik Patsy Lassbo. Lysdesign / Lighting design: Ann-Marie Fritiofsson. Produsent forproduksjon / Producer pre-production: Mirjam Gelhorn. Producent/Producer: Siri Nyke. Teknisk koordinator / Technical coordinator: Jenni Godoy. Teknikere / Technicians: Jenni Godoy, Anna Jondelius. Kommunikasjon / Communication: Sam Johansdotter, Madder, kommunikasjonsbyrå.





25. oktober
kl. 19.00

26. oktober
kl. 13.00 + 19.00

27. oktober
kl. 13.00

Sted TBA

I samarbeid med
CODA Oslo
International Dance
Festival + Oslo
arkitekturtriennale

—
Konsept / Concept: Sonya Lindfors, Maryan
Abdulkarim. Arbeidsgruppe / Working group:
Sonya Lindfors, Maryan Abdulkarim, Roy
Boswell, Erno Aaltonen, David Muoz.

Sonya Lindfors

We Should All Be Dreaming

«The possible has been tried and failed.
Now it's time to try the impossible!»
– Sun Ra

We Should All Be Dreaming fokuserer på det radikale potensialet til drømmer som en helbredende og omveltende praksis. Sonya Lindfors har et enkelt forslag: vi burde alle drømme på en fundamental utopisk måte om en felles fremtid.

For å gjøre denne drømmen til virkelighet, kan du delta i denne terapeutiske seansen. *We Should All Be Dreaming* er et sted mellom en koreografert sammenkomst, en forestilling og et foredrag. Du er hjertelig velkommen til å tilbringe tid sammen, lytte sammen og drømme sammen.

We Should All Be Dreaming er et samarbeid mellom Sonya Lindfors og forfatter og aktivist Maryan Abdulkarim, som begge er interessert i radikale utopiske og dekoloniserende praksiser. Sonya Lindfors bor i Helsinki og skaper musikaler, forestillinger, street dance og moderne dans. Hun er kunstnerisk leder på UrbanApa, en plattform for ny kunstnerisk praksis. Hun jobber for tiden med temaet svarthet og rister den hvite scenen våken. Maryan Abdulkarim er forfatter og aktivist engasjert i temaer knyttet til frihet.

We Should All Be Dreaming focuses on the radical potential of dreams to be both healing and subversive. Finnish choreographer and director, Sonya Lindfors, has a simple suggestion: we should all dream in a fundamental, utopian way about a shared future.

In order to turn this dream into a reality, you can take part in this therapeutic session. *We Should All Be Dreaming* is somewhere between a choreographed gathering, a performance and a lecture. You are cordially invited to spend time together, listen together and dream together.

We Should All Be Dreaming is a collaboration between choreographer Sonya Lindfors and writer and activist

Maryan Abdulkarim, who are both interested in radical utopianism and decolonization. Sonya Lindfors lives in Helsinki and creates musicals, performances, street dance and contemporary dance. She is artistic director of UrbanApa, a platform for new artistic practices. She is currently exploring the idea of 'blackness' and challenging the conventions of white theatre and performance. Maryan Abdulkarim is a writer and activist engaged with themes linked to our concept of freedom.

Pluss Pluss Kuratert av Ingvild Langgård

29. oktober
kl. 19.00

Lille Scene &
Foajé

Pluss Pluss er en tverrestetisk kunstnerisk plattform og et møtepunkt hvor publikum og kunstnere kan finne gjensidig inspirasjon. Konsentrert på en kveld inviteres en ny kunstner inn til å kuratere sesongens utgave.

Ingvild Langgård er komponist, musiker og kunstner utdannet ved Statens Kunstakademi i Oslo. Hun arbeider med musikk, live performance, lydkunst og scenekunst. Langgård har utgitt to album under navnet Phaedra. Hun har samarbeidet med koreograf Ingri Fiksdal og scenograf Signe Becker om flere prosjekter. *New Skin* hadde premiere på Black Box teater under Ultimafestivalen 2017 i samarbeid med Signe Becker.

I en tid der vi blir mer og mer oppmerksomme på klimakrisen, hevder mange at det haster med å vende seg til naturen for å minne oss på at vi bare er en liten del av en stor, levende vev av livsformer som lever og puster sammen på denne planeten. Kan vi, ved å lage kunst, tune inn og koble oss på disse andre livsformene og oppnå en tilstand av sammenheng, samtale, samfunn og samhørighet?

Høstens *Pluss Pluss* søker verk som på en eller annen måte tar utgangspunkt i en undersøkelse av denne mulige samhørighets-tilstanden med den mer-enn-menneskelige verdenen.

For mer informasjon om programmet følg med på blackbox.no

Pluss Pluss is a multidisciplinary art platform and a meeting point where audience and artists can be inspired by each other. Focussed on one evening, *Pluss Pluss* is curated by an invited guest artist for each season.

Ingvild Langgård is a composer, musician and artist educated at the Academy of Fine Art, Oslo. She works with music, live performance, sound art and performing arts, and has released two albums under the name Phaedra. She has also collaborated with choreographer Ingri Fiksdal and scenographer Signe Becker on several projects. *New Skin*, created with Signe Becker, premiered at Black Box teater during Ultimafestivalen in 2017.

At a time of increasing awareness of the climate crisis, many speak of the urgency to attune to the rhythms of the natural world, to remember that we are but one of many parts in a big, vibrant tapestry of life forms that live and breathe together on this planet. Through creating art, may we connect to other life forms, and achieve a state of conversation, society and community?

This Fall, *Pluss Pluss* is looking for art projects that in some way search for a possible interconnectedness with the other-than-human world.

Look out for more information about the program coming on blackbox.no





2.-3. november
kl. 14.00

Lille scene

For barn og voksne
6+

«Du skal være sjelelig uttørket eller sykelig blasert for ikke å la deg rive med av dette «barneteatret»... *Voff! Art* kan ikke fortelles. Den må oppleves.»
– Varden

«Sagliocco beviser at det er fullt mulig å kombinere stand-up, slap-stick, kunst og pedagogikk – uten at det går på bekostning av noen av elementene.»
– Dagsavisen

Produksjon / Production: **Sagliocco Ensemble**.
Regi / Direction: **Anne-Sophie Erichsen** (Grenland Friteater). Skuespiller, kunstnerisk ansvarlig: **Guandaline Sagliocco**. Musikk, komposisjon, lyddesign / Music, composition, sound design: **Nadine Esteve**. Scenografi, dekor / Scenography, decor: **Silje Steinsvik**. Kostyme / Costume: **Katharina Barbosa Blad**. Videoredigering, foto / Video editor, photography: **Jørn Steen**. Lysdesign / Lighting design: **Jean-Vincent Kerebel**.

Sagliocco Ensemble

Voff! Art

*Noen ganger ligner hunder mennesker,
noen ganger ligner mennesker hunder.*

Voff! Art er et kunsthistorisk foredrag for barn og voksne. Foredragsholderen, Jeanette, er inderlig fan av to ting; kunst og hunder. Hun har fått i oppdrag å reise på foredragsturné om kunstformidling. Verkene hun har valgt ut, er blant kunsthistoriens viktigste; alle har minst én hund i seg. Hennes gjennomgang er en humoristisk reise på kryss og tvers gjennom kunsthistorien – herlig fri for logikk og andre forvirrende sammenhenger.

Voff! Art hadde premiere i 2008, og har siden spilt over tusen ganger i inn- og utland, mottatt Momix-prisen og blitt nominert til Gullsekken for årets beste produksjon. Når forestillingen nå presenteres på Black Box teater, er det første gang den vises for et publikum i Oslo utenfor Den Kulturelle Skolesekken.

Porsgrunn-baserte Sagliocco Ensemble ble stiftet i 1988, og har siden turnert i inn- og utland. I et visuelt formspråk som inneholder humor og poesi lager ensemblet forestillinger som appellerer både til barn og voksne. De hadde sitt internasjonale gjennombrudd i 1997 med forestillingen *Historien om den falne helt* som vant prisen for Beste Forestilling under Festival Fringe i Edinburgh.

*Sometimes dogs look like humans,
sometimes humans look like dogs.*

Voff! Art (Woof! Art) is an art history lecture for kids and adults. The lecturer, Jeanette, is passionate about two things; art and dogs. She has been commissioned to make her first lecture tour for a cultural project. The works she has selected are among the most important in art history; all have at least one dog in them. Her review is a humorous journey through art history – wonderfully free of logic and other confusing contexts.

Voff! Art premiered in 2008, and since then has been performed more than a thousand times at home and abroad, received the Momix Award and been nominated for Gullsekken (the Gold Backpack) for best Production of the Year. The performance at Black Box teater will be the first time it is shown to an audience in Oslo outside Den Kulturelle Skolesekken.

Porsgrunn-based Sagliocco Ensemble was founded in 1988, and have since toured both in Norway and abroad. With a visually strong universe that contains humor and poetry, the ensemble creates performances that appeal to both children and adults. The ensemble had their international breakthrough in 1997 with the performance *Historien om den falne helt* (The Story of the Fallen Hero), which won the award for Best Performance at the Festival Fringe in Edinburgh.

Kristinsdottir / Willyson

Lille Leiof

Lille Leiof er en forestilling om den ambisiøse og krevende prosessen med å skrive en fjerde akt til Ibsens *Lille Eyolf*. Vi møter en regissør som har fått med seg tre skuespillere i forsøket på å lage en tidsriktig fortsettelse ved å flytte Ibsens karakterer inn i samtiden.

I Ibsens skuespill møter vi Rita og Alfred Almers. Rita er sjalu på sønnen Eyolf, den stakkars halte gutten som får Alfreds fulle oppmerksomhet. Men så drukner Eyolf. Rita og Alfred gjennomlever intense følelser og kraftige bebreidelser, men forsones allerede noen timer etter ulykken. De legger en plan om å starte et guttehem som de skal drive sammen.

Det er noe som forblir uforløst i *Lille Eyolf*, og *Lille Leiof*s regissør ønsker å dykke dypere i Ibsens karakterer og foreslå hvordan det går videre med Rita og Alfred når de sammen skal etablere barnehjemmet. Eller burde de heller starte noe annet, nå som handlingen blir flyttet til vår egen tid? Dramatikerens har skrevet flere forslag, men det er dyp uenighet om hvor dagens sko egentlig trykker. Og er det forresten sikkert at Eyolf druknet? Var det ikke kun krykken som lå og fløt?

Eirik Willyson og Hildur Kristinsdottir har tidligere presentert *Synkehull* på Black Box teater, og de står også bak *Klassikere for Kids*-serien. Kristinsdottir er assosiert kunstner på Black Box teater.

Lille Leiof is a performance about the ambitious and demanding process of writing a fourth act to Ibsen's *Little Eyolf*. We meet a director who, together with three actors, makes an attempt to create a contemporary sequel by moving Ibsen's characters into the present.

In Ibsen's play we meet Rita and Alfred Almers. Rita is jealous of her son Eyolf, the poor lame boy who receives Alfred's full attention. When Eyolf drowns Rita and Alfred experience intense emotion and are full of reproach, but only a few hours after the accident, they are reconciled. They make a plan to start a boys' home they will run together.

Something remains unresolved in *Little Eyolf*, and *Lille Leiof*'s director wants to dive deeper into Ibsen's characters and suggest how things

might develop between Rita and Alfred when establishing the orphanage together. Should they create something else instead, considering the action is being moved to our own time? The dramatist has made several suggestions, but there is severe disagreement about which is the right course of action. And is it certain that Eyolf really drowned? Wasn't it just the crutch that lay floating?

Eirik Willyson and Hildur Kristinsdottir have previously presented *Synkehull* at Black Box teater, and they are also behind the series *Klassikere for Kids* (Classics for kids). Kristinsdottir is an associated artist at Black Box teater.

6.-9. november
kl. 19.00

Store scene
Premiere

+
Ettersnakk
7. november

Ettersnakk med kunstnerne bak *Lille Leiof*, Eirik Willyson og Hildur Kristinsdottir. Samtalen vil foregå på norsk.

Aftertalk with the artists behind *Lille Leiof*, Eirik Willyson and Hildur Kristinsdottir. The conversation will be in Norwegian.

Av / By: Kristinsdottir / Willyson. Regi / Direction: Hildur Kristinsdottir. Dramaturg / Dramaturge: Eirik Willyson. Lyd, musikk / Sound, music: Martin Langlie. Lys / light: Oscar Udbye. Video: Oscar Udbye, Anders Borchgrevink, Lukasz Zamaro. Scenografi / Scenography: Thale Olsen. Produsenter / Producer: Anders Borchgrevink. Skuespillere / Actors: Josephine Kylén Collins, Håkon Vassvik, Per Magnus Barlaug, Hildur Kristinsdottir.



19:00



07:00

15. november
kl. 19.00–7.00

Waiting for the Sun En hel natt på Black Box teater / A night at Black Box teater

Mer informasjon om detaljer
program kommer på
blackbox.no

Detailed program will be
available on blackbox.no

Waiting for the Sun er tilbake med sin tredje og siste utgave. Denne reisen gjennom natten krysser ulike disipliner som fokuserer på spesielle lytte- og hørselsopplevelser. Her utforskes lydlandskap og stemmer gjennom en konstellasjon av engasjerende arbeider. Kvelden og natten er satt sammen av forestillinger, radioprogrammer, lydinstallasjoner, samtaler, opplesninger og filmer. Vanligvis setter vi opp enkeltforestillinger, men vi ønsker også å utforske andre formater. Gjennom 12 timer vil *Waiting for the Sun* samle kunstnere som arbeider innen ulike felt sammen på et sted (hele Black Box teater). Intensjonen er å skape rom for erfaringer, møter, mulige resonanser og forstyrrelser. Kvelden komponeres av forestillinger, installasjoner, lydinstallasjoner, samtaler og filmer.

Waiting for the Sun er en invitasjon til øyeblikk og rom der tiden oppheves. Det er et rom der estetiske erfaringer og teoretisk innhold kan kombineres, hvor vi er mer tilgjengelig for det vi hører, hvor tilbaketrekking av fremtredende bilder gir en annen følelse av bevissthet og følsomhet. Det er en invitasjon til å bli med på en reise hvor du får utdelt et uferdig kart der du selv navigerer, åpner opp sansene og kjenner at tiden mykt opphører. *Waiting for the Sun* er en reise inn i det ustabiles skjønnhet.

Waiting for the Sun inkluderer forskjellige arbeider fra musikere, utøvende kunstnere og billedkunstnere.

Waiting for the Sun is back for its third – and last – edition. This all-night journey is a durational and cross-disciplinary event that focuses on peculiar listening and hearing experiences. It explores voices and sound landscapes, through a constellation of immersive works. While most of our season program is dedicated to the presentation of individual shows, we also wish to propose other formats with different agencies. Through 12 hours, *Waiting for the Sun* gathers artists working with various mediums in a common venue (Black Box teater as a whole), intended as a space for experiences, encounters, possible resonances and interferences. The night is composed of performances, shows, installation, sound installations, talks and films.

Waiting for the Sun is an invitation to a moment and a space where time is suspended, where aesthetic experience and theoretical contents are combined, where we are available to what we hear, where the withdrawal of prominent images generate another sense of awareness and sensitivity. It is an invitation to embark on a journey with an incomplete map and find your own navigation, to open up the senses, feel the time dissolving softly and enter refracted landscapes. *Waiting for the Sun* is a journey into the beauty of the unstable.

Waiting for the Sun will include different works by musicians, performing and visual artists.

Berstad / Helgebostad / Wigdel / Lie Nikulpmyrene

27.–30. november
kl. 19.00

Store scene
Premiere

«Vi trækker rundt i myra. Lengtende vesener av kjøtt, blod og nerver. Vi samles rundt bålet, leser framtidsutsikter og universets opprinnelse i flammene mens vi griller en aubergine. Vi venter på at syvsoverne skal våkne og redde verden mens vi danser stol-dansen foran speilet. Vi omfavner hvilens kaos og skarphet.»

Nikulpmyrene ser på kroppen som område for underholdning og kilde til verdifull informasjon. *Nikulpmyrene* hyller kroppens betydning for tilværelsen. *Nikulpmyrene* er et mytemaskinerien, en samværsform og en tilstand. Publikum inviteres på bålfeest og scenen blir et fantasi-ildsted for å koke i hop egne og hverandres nervesystem.

Scenekunstnerne Ida Wigdel, Lisa Lie, Kristin Ryg Helgebostad og Ingeleiv Berstad går for første gang sammen i firspann og utforsker landskapet mellom performance, dans og teater. Sammen vil de skape et rom som tar kroppen på alvor; tar på alvor at vi bebor og spankulerer rundt i en vev av kjøtt som gjennomstrømmes av blod og er gjennomsyret av kjemiske forbindelser. Vi gir plass til patetiske irrasjonaliteter og utblåsninger som bor i oss i større eller mindre grad, la dem gi seg til kjenne og jobbe med dem som konkrete, fysiske størrelser, og hvem vet, kanskje gi folk litt slack.

Ingeleiv Berstad er assosiert kunstner på Black Box teater.

“We walk around in the marsh. Longing beings of flesh, blood and nerves. We gather around the fire, read the future and the universe's origins in the flames as we grill an aubergine. We are waiting for the sleepyheads to wake up and save the world while we dance with musical chairs in front of the mirror. We embrace the chaos and sharpness of rest.”

Nikulpmyrene looks at the body as a source of entertainment and of valuable information. *Nikulpmyrene* pays tribute to the body's importance for life. *Nikulpmyrene* is a mythology, a state and a form of fellowship. The audience is invited to a party with bonfire and the scene becomes a fantasy firepit to cook together our own and each other's nervous systems.

For the first time, the performance artists Ida Wigdel, Lisa Lie, Kristin Ryg Helgebostad and Ingeleiv Berstad come together to explore the landscape between performance, dance and theater. Together, they will create a space that takes a serious approach to the body; respects that we inhabit and strut about in a tissue of flesh flowing with blood and imbued with chemical compounds; to allow space for pathetic irrationalities and blowouts that dwell in us, to a greater or lesser degree, to make themselves known and work with them as concrete, physical entities, and who knows, maybe cut a little slack.

Ingeleiv Berstad is an associated artist at Black Box teater.

Av og med / By and with: Kristin Ryg Helgebostad, Ingeleiv Berstad, Ida Wigdel, Lisa Lie. Scenografi, lys / Scenography, lighting: Chrisander Brun. Komponist, lyd / Composer, sound: Rakel Nystabakk. Produsent / Producer: Michelle Helmersen Flagstad.



FL SPORT
WE FIGHT



Informational sign with text, partially obscured by plants.

Informational sign with text, partially obscured by plants.

CoSA Garden BBT

This season we invite the audience to experience the CoSA Garden BBT – an interdisciplinary art project, developed by the artists Inger-Reidun Olsen and Marianne Skjeldal of LATERNA. CoSA Garden // Pollinary Dances, is one of the projects in CoSA – Concerning the Spiritual in Art and is centered around the idea of place, ecology and the relationship between place, people and plants. This living piece of art will grow larger and develop into an outdoor garden wall on the theater's facade in 2020. The garden wall will be a green addition to the theater, the district and the local community – an invitation for people, plants and pollinators to interact. This fall CoSA Garden will take place in the theater's foyer – sculptural plant pairs, functioning as satellites to the upcoming garden wall. The project is supported by the Norwegian Cultural Council, KORO and Oslo Municipality Grønne Midler, Grønerløkka District, and is created in collaboration with Unikum.

Denne sesongen inviteres publikum til å oppleve CoSA Garden BBT i teatrets foajé – et tverrkunstnerisk prosjekt, utviklet av kunstnerduoen LATERNA, som består av Inger-Reidun Olsen og Marianne Skjeldal. CoSA Garden // Pollinary Dances, er et av prosjektene i CoSA – Concerning the Spiritual in Art. Dette levende kunstverket vokser seg større og større – og vil utvikle seg til å bli en utendørs hagevegg på teaterets fasade i 2020. Hageveggen vil være et grønt tilskudd til teateret, bydelen og nærmiljøet – en invitasjon til samhandling og interaksjon mellom mennesker, vekster og pollinatorer. Denne høsten vil hagen finne sted i teatrets foaje som skulpturelle planteparseller med ulike vekster – satellitter til den kommende hageveggen. Prosjektet er støttet av Norsk Kulturråd, KORO og Oslo Kommune Grønne Midler, Bydel Grønerløkka, og er gjennomført i samarbeid med Unikum.

Bokhandelen

The bookshop is an ongoing and continuously evolving artistic project, originally initiated by the artist Tormod Carlsen and Anne-Cécile Sibué-Birkeland. With the aim of generating and investigating the invisible threads of communication between artists, their collaborators and the audience, the project takes form as a real bookstore. In the theater foyer you will find a selection of different books that have been suggested by our programmed artists and their collaborators – designers, dancers, playwrights, technicians, and scenographers. They have picked one or two books that have a personal meaning for them, or have influenced their artistic practice. Each book sold in the bookstore is unique and contains a recommendation to the reader – a small story, or a personal relationship that the artist wants to share with the audience.

Bokhandelen er et langvarig og pågående kunstnerisk prosjekt initiert av kunstneren Tormod Carlsen og Anne-Cécile Sibué-Birkeland. Med intensjon om å sette i gang og undersøke de usynlige trådene av kommunikasjon mellom kunstnere, deres samarbeidspartnere og publikum, tar prosjektet form som en reell bokhandel. I teatrets foajé vil du finne et utvalg av ulike bøker som har blitt foreslått av kunstnere og deres samarbeidspartnere – designere, dansere, dramaturger, teknikere, scenografer – fra vårt program. Disse har plukket én eller to bøker som har hatt en personlig betydning for dem, eller har påvirket deres kunstnerskap og bestemte prosjekter. Hver bok som selges i bokhandelen er unik og inneholder en anbefaling til leseren – en liten historie, eller en personlig relasjon som kunstneren deler med publikum.

Åpne opp!

Alle arrangementene er gratis

(bortsett fra helgeseminaret *Working Title*).

Se i vårt [Åpne Opp!](#) program, og følg med på vår nettside og Facebook for stadige oppdateringer og mer informasjon!

Vær en del av

Ta del i et fellesskap gjennom verksteder, aktiviteter og andre sosiale sammenkomster som er åpne for alle.

1. september, kl. 13.00–20.00, Foajé

Åpent hus

1. september, kl. 13.00–15.00, Foajé

Verksted: [Frø-bomber med LATERNA](#)

1. september, kl. 15.30–17.00, Foajé

Danseverksted

1. september, kl. 18.00–20.00, Foajé

Filmkveld & Suppekjøkken:
[Paris is Burning](#) (1990)

2. november, kl. 15.00, Foajé

Tegneverksted for barn og voksne

3. november, kl. 15.00–17.00, Foajé

Family Reggae Disco i samarbeid med
Nordic Black Theatre

Møt kunstnerne

Nysgjerrig på mer? Møt kunstnere fra høst-programmet ved å delta på en kunstnersamtale.

21. september, Foajé

Jenny Hval, [The Practice of Love](#)
Ettersnakk med Lasse Marhaug

24. oktober, kl. 18.00, Foajé

Førnsnakk med Runa Borch Skolseg, Marie
Nikazm Bakken & Fredrik Floen, [Det Siste Epos](#)

7. november, Foajé

Ettersnakk med Hildur Kristinsdottir &
Eirik Willyson, [Lille Leiof](#)

Publikasjon

Hver sesong lanseres en ny Black Box teaterpublikasjon – en samling av ulike stemmer som bidrar til å utvide det kunstneriske og faglige programmet.

25. september, kl. 18.00, Foajé

Boklansering: [Black Box teater publikasjon #3](#)

Utvid blikket

I *Utvid blikket* undersøkes aktuelle temaer gjennom debatter, seminarer og konferanser.

26. september, kl. 16.00–17.30, Fritt Ord

Debatt: [Konflikter i kunst](#) / [Kunst i konflikt](#)

5.–6. oktober, kl. 11.00–17.00,

Lille Scene + Foajé

Seminar: [Working Title – What do we talk about when we talk about practice?](#)

12. oktober, kl. 14.00–17.00, Foajé

Jubileumbokbad med Verk Produksjoner

Arrangementer for feltet

Black Box teater inviterer profesjonelle fra scenekunstheltet til å delta på flere ulike arrangementer – en oppfordring til å skape forbindelser og fremme samtaler.

17. oktober, kl. 14.00–17.00

[The DEN – Dance Expo Norge](#)
Pitch dag – Oppdag ny dans fra Norge

12. november, kl. 19.00–22.00, Sted TBA

Kollektive samtaler om #metoo

11. desember, kl. 19.00–21.00, Foajé

Åpen samtale med Gunilla Edemo



Open Up!

Access to all events is free (except for the seminar *Working Title*).

Check our [Open Up!](#) program, [blackbox.no](#) and follow our Facebook page for updates and more information!

Just being part of

Be part of the experience – Join a community of people through participating in workshops, activities and other social gatherings that are open to all.

1 September, 13.00–20.00, Foyer
Open House

1 September, 13.00–15.00, Foyer
Workshop: [Seed bombs with LATERNA](#)

1 September, 15.30–17.00, Foyer
Dance workshop

1 September, 18.00–20.00, Foyer
Movie Night & Open Soup Kitchen: [Paris is Burning](#) (1990)

2 November, 15.00, Foyer
Drawing workshop for kids and adults

3 November, 15.00–17.00, Foyer
Family Reggae Disco in collaboration with Nordic Black Theatre

Meet the artists

Curious for more? Meet the artists from our fall program at an artist talk.

21 September, Foyer
Jenny Hval, [The Practice of Love](#)
Aftertalk with Lasse Marhaug

24 October, 18.00, Foyer
Pretalk with Runa Borch Skolseg, Marie Nikazm Bakken & Fredrik Floen, [Det Siste Epos](#)

7 November, Foyer
Aftertalk with Hildur Kristinsdottir & Eirik Willyson, [Lille Leiof](#)

Expand the view

In *Expand the view* we investigate a range of current topics through a series of debates, seminars & conferences.

26 September, 16.00–17.30, Fritt Ord
Debate:
[Conflicts in art / Art in conflicts](#)

5–6 October, 11.00–17.00, Lille Scene + Foyer
Seminar: *Working Title* – [What do we talk about when we talk about practice?](#)

12 October, 14.00–17.00, Foyer
Anniversary Book Bath with Verk Produksjoner

Publication

Each season we launch a new Black Box teater publication – a collection of different voices that deepens the experience of our artistic and topical program.

25 September, 18.00, Foyer
Book Launch:
[Black Box teater publication #3](#)

Events for arts professionals

Black Box teater invites performing arts professionals to participate in different types of events, to encourage connections and foster conversations.

17 October, 14.00–17.00
[The DEN – Dance Expo Norge](#)
Pitch day – Discover new dance from Norway

12 November, 19.00–22.00, Place TBA
Collective conversations about #metoo

11 December, 19.00–21.00, Foyer
Open conversation with Gunilla Edemo

Assosierte kunstnere

Black Box teater samarbeider med tre assosierte kunstnere og følgesvenner, hver av dem for en periode på to år. Dette samarbeidet er et av forankringspunktene for å styrke tilstedeværelsen av kunstnerne i huset og er et eksperiment der vi sammen vil definere innholdet over tid. Helt konkret innebærer dette et trofast forhold over en gitt periode. Det betyr at vi støtter og presenterer verk av disse kunstnerne jevnlig, at vi er gjensidige samtalepartnere og ser for oss spesifikke prosjekter i samarbeid.

Mette Edvardsen (2018–2019)

Som teater jobber vi med å utvide vårt kunstneriske program i flere retninger. Vi ønsker å tilby ulike innfallsvinkler i arbeidet til kunstnerne vi presenterer og berike måter å se/tenke på.

I lys av denne tilnærmingen stiller vi spørsmålet om hvordan den kunstneriske forskningen som ofte foregår innenfor en akademisk sammenheng og ikke møter et «vanlig» publikum kan åpnes opp. Spørsmålet har resonert med Mette Edvardsen som startet sitt forskningsfelleskap ved KHiO i 2016.

Black Box teater collaborates with three associated and companion artists, for a period of two years with each of them. This collaboration, one of the anchor points to strengthen the place of artists in the house, is an experience, with components we are inventing together over time. Concretely, it is a fidelity during a given period: it means that we support and regularly present the work of these artists, that we are mutual conversation partners and that specific projects are imagined in common.

Mette Edvardsen

As a theater, we are working on expanding our artistic program in multiple directions. We wish to facilitate different entry points in the work of the artists we present and to enrich the ways of looking/thinking. In the frame of this approach, we were wondering how to open up artistic

research, while it often takes place within an academic context and does not meet a “regular” audience. This question has resonated with Mette Edvardsen, when she started her research fellowship at KHiO in 2016.

“As part of my research project at KHiO I wanted to think of my practice as a continuous whole where the work is more than the pieces that I make. This was already an interesting question to share with Black Box teater as a presenting venue supporting my work; how to engage in a dialogue about other formats and different aspects of my work, and what artistic research is and can mean for the public. From the start it was important for me that the research would not take place in isolation within the context of the school only, but also in the public context of the theatre, to think these two contexts in relation to each other. Next to my attempt to narrate my

«Som del av mitt forskningsprosjekt på KHiO vil jeg se på min kunstneriske praksis som en helhet, hvor arbeidet er mer enn forestillingene jeg lager. Dette var et interessant spørsmål å dele med Black Box teater som en programmerende scene; hvordan gå i dialog om andre formater og ulike aspekter ved arbeidet, og om hva kunstnerisk forskning er og kan bety for publikum. Fra begynnelsen var det viktig for meg at forskningen ikke bare fant sted i isolasjon innenfor skolen og stipendiatprogrammet, men også i en offentlig kontekst som teateret, og å se disse ulike kontekstene i relasjon til hverandre. I tillegg til å si noe om min praksis gjennom praksisen, både ved å presentere forestillinger og i andre formater, var et ønske om å dele en bredere kontekst rundt arbeidet, fra hva som kan kalles en referanseliste.»

– Mette Edvardsen

Denne referanselisten vil vises som deler, forestillinger og samtaler i Black Box teaters program. Høsten 2019 har Mette Edvardsen foreslått å invitere den spanske kunstneren Itziar Okariz, i forbindelse med *Waiting for the Sun* 15. november 2019.

Hildur Kristinsdottir (2017 & 2019)

Hildur Kristinsdottir er regissør og skuespiller med utdannelse fra Akademi for scenekunst i Fredrikstad. Hun har bakgrunn fra dans med hovedvekt på breakdance. I 2008 viste

practice through my practice, both by presenting pieces and other formats of work, was a desire to share the wider context around my practice: from what could be named a reference list.”

– Mette Edvardsen

This reference list appears as pieces, performances and conversations in the program of Black Box teater. For Fall 2019, Mette Edvardsen has proposed to invite the Basque/Spanish artist Itziar Okariz, in the frame of *Waiting for the Sun* on 15 November 2019.

Hildur Kristinsdottir

Hildur Kristinsdottir is a Norwegian director and actor. She has her education from the Academy of Performing Arts in Fredrikstad and she has a background from dance with an emphasis on breakdance. She premiered at Black Box teater in 2008

hun sin første forestilling på Black Box teater med scenekunstduoen *Søstrene Andrews* og debuten: *Søstrene Andrews presenterer: Faen, verden brenner*. Duoen hadde premiere på sin andre forestilling: *Salt-N-Pepper serverer den tredje sjimpanse* i 2009. Siden 2010 har Hildur arbeidet med den kritikerroste teatertrilogien *Klassikere for kids* som har som mål å gjøre utvalgte klassikere tilgjengelige for barn. Her utforskes og utfordres konvensjonelt barneteater under mantraet om at alle gode temaer er like egnet for barn som for voksne. Samtlige forestillinger har blitt vist på Black Box teater og de to første forestillingene ble Heddaprisnominerte i klassen for barne- og ungdomsteater. *Klassikere for kids* har turnert Norge rundt, både i regi av Den kulturelle skolesekken, men også som åpne familieforestillinger. *Faust for Kids* og *Til fyret* har også blitt vist i Danmark. Med duoen Kristinsdottir / Willyson har Hildur Kristinsdottir regissert forestillingen *Synkehull* som ble vist under Oslo Internasjonale Teaterfestival i 2017.

Høsten 2019 har Kristinsdottir premiere på *Lille Leiof*, i samarbeid med Eirik Willyson, 6. november.

Ingeleiv Berstad (2019–2020)

Ingeleiv Berstad er en norsk utøver, koreograf og musiker. Hun skaper arbeider både for scenerommet og i møte med andre rom og

with the duo *Søstrene Andrews* and the performance *Søstrene Andrews presenterer: Faen, verden brenner*. In 2009 the duo also presented the performance *Salt-N-Pepper serverer den tredje sjimpanse*. Since 2010 Hildur has been working with the theater trilogy *Klassikere for kids* which is aiming to make selected classics accessible for kids, exploring and challenging conventional theater for children, working under the mantra that all good themes are just as suitable for children as they are for adults. All three performances have been shown at Black Box teater and the first two were nominated for the Norwegian Hedda award in the category for children and youth. *Klassikere for kids* have been touring Norway to rave reviews from the audience and press. *Faust for Kids* and *To the Lighthouse* has also been played in Denmark. As part of the duo Kristinsdottir / Willyson, Hildur Kristinsdottir has also directed

the performance *Synkehull* that was presented during Oslo Internasjonale Teaterfestival in 2017.

For Fall 2019, Hildur Kristinsdottir, together with Eirik Willyson, will premiere *Lille Leiof* on 6 November.

Ingeleiv Berstad

Ingeleiv Berstad is a Norwegian performer, choreographer and musician. She creates works for both the stage, non-theatrical rooms and landscapes. She is curious about the forces that shape our bodies, ideas and history, and swirls, fantasizes and reflects with and through these energies. Her practice is fearless and diverse and uses a wide range of performative and choreographic strategies – often also with sound and voice.

Ever since she attended the MA choreography at the Oslo Academy

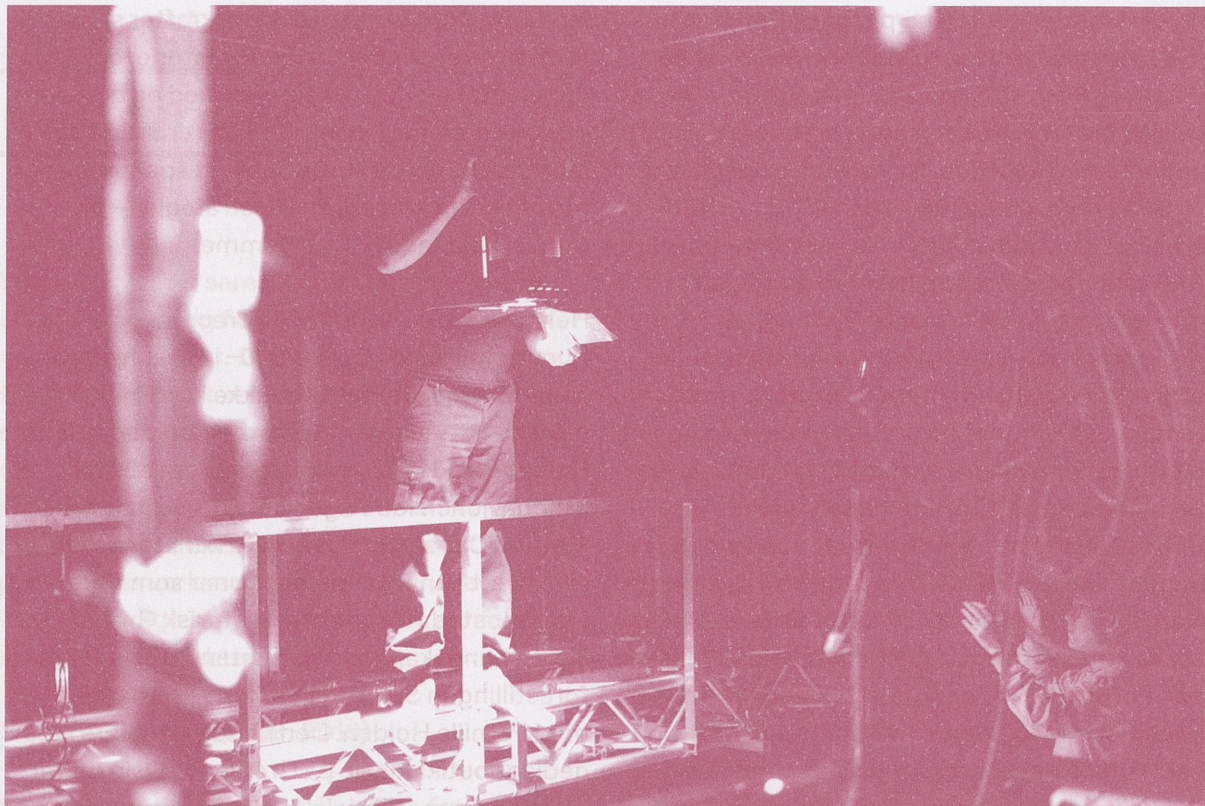
landskap. Hun er nysgjerrig på krefter som former våre kropp, ideer og historie, og virvler opp, fantaserer og reflekterer med og gjennom disse energiene. Hennes praksis er uredd og mangfoldig og tar i bruk et bredt spekter av performative og koreografiske strategier – gjerne også arbeid med lyd og stemme.

Helt siden hun gikk på MA koreografi ved Kunsthøgskolen i Oslo (2010–12) har hun samarbeidet tett med en rekke kunstnere i ulike konstellasjoner. Samarbeidet med Kristin Helgebostad strekker seg gjennom et titalls produksjoner. Ida Wigdel, Eivind Seljeseth og Tormod Carlsen er også nære kunstneriske allierte blant annet i konstellasjoner som Berstad / Helgebostad / Wigdel, Av Historisk Grunn og Norsk Landskapsteater. Høsten 2018 laget hun forestillingen *Somatøs Samling* i samarbeid med Pernille Holden. Den hadde premiere i et nedlagt butikklokale på Grønland i Oslo og var co-produsert av Black Box teater. *Somatøs Samling* ble også vist under Oslo Internasjonale Teaterfestival våren 2019. Ingeleiv Berstad kuraterte vårens utgave av *Pluss Pluss 2019*.

Høsten 2019 har hun premiere på *Nikulpmyrene* sammen med Kristin Ryg Helgebostad, Ida Wigdel og Lisa Lie, 27. november.

of the Arts (2010–12), she has collaborated closely with a number of artists in different constellations. The collaboration with Kristin Helgebostad extends through a dozen productions. Ida Wigdel, Eivind Seljeseth and Tormod Carlsen are also close artistic allies, among others in constellations such as Berstad / Helgebostad / Wigdel, Av Historisk Grunn (Of Historic Ground) and Norsk Landskapsteater (Norwegian Landscape Theater). In the autumn of 2018, she created the performance *Somatøs Samling* in collaboration with Pernille Holden. It premiered in a closed shop in Grønland in Oslo and was co-produced by Black Box teater. Ingeleiv Berstad curated the Spring 2019 edition of *Pluss Pluss*.

In Fall 2019, Ingeleiv Berstad, together with Kristin Ryg Helgebostad, Ida Wigdel and Lisa Lie, will premiere *Nikulpmyrene* 27. november.



Om kunstner- og produksjonsstøtte / Supporting artists and productions

Black Box teater er et laboratorium og et produksjonsrom. Teatret støtter kunstnere og kompanier i det frie scenekunstheltet på forskjellige måter: tilgang på teatrets ressurser, økonomisk støtte, residens for prøver og siste del av produksjonsfasen inkludert teknisk og dramaturgisk støtte.

Black Box teater is a laboratory and a production space. Black Box teater supports artists and companies in the independent performing arts field in various ways: in-kind co-production, financial support, residency for rehearsals, residency for final production phase including technical support, dramaturgical support.

Støtte høst 2019 / Support Fall 2019

Støtte til co-produksjoner og residens /
Co-production support and residencies

- A-project: [A-project #7](#)
- Nordenfjeldske horlaug / Lisa Lie: [Vake](#)
- Jenny Hval: [The Practice of Love](#)
- Karen Nikgol: [GHETTO JUSTICE](#)
- H2DANCE / Heidi Rustgaard: [Amplified Edition](#)
- Mette Edvardsen & Matteo Fargion: [Penelope Sleeps](#)
- Verk Produksjoner: [The Big Dream](#)
- Henriette Pedersen / Nartmanstiftelsen: [PEER / BITCH](#)
- Runa Borch Skolseg / Marie Nikazm Bakken / Fredrik Floen: [Det Siste Epos](#)
- Kristinsdottir / Willyson: [Lille Leiolf](#)
- Berstad / Helgebostad / Wigdel / Lie: [Nikulpmyrene](#)
- Corentin JPM LEVEN: +-
- Espen Hjort: [Ville tilskuere](#)
- Veronica Bruce / Jennie Bergsli / Eirik Slyngstad: [bløtkokt](#)
- Iggy Malmorg: [Things in my mouth](#)

Dramaturgisk støtte /
Dramaturgical support

- Jenny Hval: [The Practice of Love](#)
- Nordenfjeldske horlaug / Lisa Lie: [Vake](#)
- Henriette Pedersen / Nartmanstiftelsen: [PEER / BITCH](#)
- Veronica Bruce / Jennie Bergsli / Eirik Slyngstad: [bløtkokt](#)

Co-produksjon / Støttet av
Co-production / Support

23.–24., 30.–31. august /

20.–21. september:

Nordenfjeldske horlaug /

Lisa Lie: Vake

Co-produksjon / Co-production:
Dramatikkens hus, Black Box teater
(Oslo). Støttet av / Supported by:
Kulturrådet, Fond for lyd og bilde, Oslo
kommune, Fond for frilansere.

30.–31. august:

Trajal Harrell: Dancer of the Year

Co-produksjon / Co-production:
Kunstenfestivaldesarts (Brussel),
Kanal – Centre Pompidou (Brussel),
ImPulsTanz (Wien), Schauspielhaus
Bochum (Bochum), BIT Teatergarasjen
(Bergen), Festival d'Automne
(Paris), Lafayette Anticipations
(Paris), Museum Ludwig (Köln),
Dampfzentrale (Bern).

4.–8. september:

Karen Nikgol: GHETTO JUSTICE

Co-produksjon / Co-production:
Black Box teater (Oslo).
Støttet av / Supported by: Kulturrådet,
Fond for Lyd, Bilde, Billedkunsternes
verderlagsfond.

12., 14., 15. september:

Mette Edvardsen: Time has fallen

asleep in the afternoon sunshine
Co-produksjon / Co-production:
Dubbelspel – STUK Kunstenentrum
& 30CC (Leuven), Dance Umbrella
(London), Kunstenfestivaldesarts
(Brussels), NEXT Arts Festival
(Valenciennes, Lille, Kortrijk, Villeneuve
d'Ascq), Wiener Festwochen (Vienna).
Støttet av / Supported by: Kulturrådet.
Tittel / Title: *Time has fallen asleep in
the afternoon sunshine* is a sentence
from a book by Alexander Smith
appearing in *Fahrenheit 451* by Ray
Bradbury (1953).

13.–14. september:

**Mette Edvardsen & Matteo Fargion:
Penelope Sleeps**

Co-produksjon / Co-production:
Kaaiteater & Kunstenfestivaldesarts
(Brussels), BUDA (Kortrijk),
Black Box teater (Oslo), Rosendal
Teater (Trondheim), BIT Teatergarasjen
(Bergen), centre chorégraphique nati-
onal de Caen in Normandie (France),
apap-Performing Europe 2020 – a
project co-founded by the Creative
Europe Programme of the European
Union. Støtte opphold / Residency
support: Black Box teater (Oslo), MDT
(Stockholm), Kaaiteater (Brussels).
Støttet av / Supported by: Kulturrådet,
Norwegian Artistic Research Program
– Oslo National Academy of the Arts.

20.–21. september:

Jenny Hval: The Practice of Love

Co-produksjon / Co-production:
Black Box teater (Oslo), Ultima.
Støttet av / Supported by: Kulturrådet.

25.–26. september:

Winter Family: H2 – Hebron

Co-produksjon / Co-production:
Kunstencentrum Vooruit Gand,
Théâtre Nanterre-Amandiers, MC93
– Scène Nationale de Bobigny, Théâtre
Vidy-Lausanne, TNB-Rennes, Centre
Culturel ABC La Chaux-de-Fonds.
Støttet av / Support by: La Fonderie,
Le Mans, DRAC Ile-de-France.

1.–2. oktober:

Verk Produksjoner: Stalker

Co-produksjon / Co-production:
Black Box teater (Oslo), Teaterhuset
Avant Garden (Trondheim),
BIT Teatergarasjen (Bergen).
Støttet av / Supported by: Kulturrådet.

9.–13. oktober:

Verk Produksjoner: The Big Dream

Co-produksjon / co-production:
Black Box teater (Oslo).
Støttet av / Supported by: Kulturrådet.

8.–10. oktober

Gisèle Vienne: Jerk

Co-produksjon / Co-production:
Le Quartz – Scène nationale de Brest,
Centre Chorégraphique National
de Franche-Comté à Belfort dans
le cadre de l'accueil-studio and
Centro Parraga-Murcia.
Støttet av / Supported by: Conseil
Général de l'Isère, Ville de Grenoble
and the Ménagerie de Verre in the
framework of studiolab. The company
DACM is supported Ministère de la
Culture et de la Communication –
DRAC Grand Est, by Région Grand Est
and by the City of Strasbourg.

19.–22. oktober:

Henriette Pedersen /

Nartmanstiftelsen: PEER / BITCH

Co-produksjon / Co-production:
Black Box teater (Oslo).
Støttet av / Supported by: Kulturrådet,
Bergesenstiftelsen, Clara Lachmanns
Stiftelse, Letterstedtska Föreningen.

23.–25. oktober:

**Runa Borch Skolseg / Marie Nikazm
Bakken / Fredrik Floen:**

Det Siste Epos

Co-produksjon / Co-production:
Black Box teater (Oslo),
Teaterfestivalen i Fjaler.
Støttet av / Supported by: Kulturrådet,
Dramatikkens Hus, Kulturrådet Sverige,
Stockholms stads kulturforvaltning,
Stockholm läns landstings kulturför-
valtning, Sveriges forfatterfond.

25.–27. oktober:

Sonya Lindfors:

We should all be dreaming

Co-produserter / Co-producers:
Spring Utrecht festival (Utrecht),
Baltic Circle festival (Helsinki), Finnish
Cultural Institute for the Benelux.
Støttet av / Supported by: Kone
Foundation, Arts Promotion Center
Finland, Zodiak Center for New
Dance, The Jenny and Antti Wihuri

Foundation. Prosjektet er en del av /
The project is part of: Go-commission
series of The Finnish Cultural Institute.
Reisestøtte, Oslo / travel grant, Oslo:
FINNO, Finsk-norsk reisefond.

2.–3. november:

Sagliocco Ensemble: Voff! Art

Støttet av / Supported by: Kulturrådet,
Spenn, Fond For utøvende kunstner,
Telemark fylkes kommune, Porsgrunn
kommune. Kunstverk / Artworks:
Pablo Picasso; *Variation sur Las
Meninas de Velasquez*, © Succession
Pablo Picasso/BONO 2007, Roy
Blohm; *Etter Regn*, ©Roy Blohm/
BONO 2007, Roy Lichtenstein;
GRRRR ©Roy Lichtenstein/BONO
2007, Edvard Munch; *Hundehode
ved rød stamme*, ©Munch Museet/
Munch-Ellingsen-gruppen/BONO
2007, Diego Velázquez; *Las Meninas*,
des variation sur Las Meninas de
Irma Gruenholz, Barroso Andres,
Crazy Delicious, Shinji Ogawa et
Meninas detrás delespejo de Martin
La Spina, Auguste Renoir; *Les Dejeuner
des Canottiers*, Rafel Solbes; *Las
Meninas*, John Peter Wilking; *Las
Meninas*, Michael Newton; *Black Dog*,
Georges Seurat; *La Grande Jatte*,
Landscape with Dog, Adriano Cecioni;
Dog Defecating, William Turner;
Dawn after the Wreck.

6.–9. november:

Kristinsdóttir / Willyson: Lille Leifolf

Co-produksjon: Black Box teater
(Oslo), Rosendal Teater (Trondheim),
BIT Teatergarasjen (Bergen).
Støttet av / Supported by:
Dramatikkens hus, Kulturrådet.
Takk / Thanks: Arne Husjord,
Ida Willassen.

27.–30. november:

Berstad / Helgebostad / Wigdel / Lie:

Nikulpmyrene

Støttet av / Support by:
Kulturrådet, FFUK, DansiT,
Rosendal Teater (Trondheim),
BIT Teatergarasjen (Bergen).

Andre programmerende teatre høsten 2019 / Other programming theaters Fall 2019

Rosendal Teater (Trondheim)

rosendalteater.no

- 23.-24.9. EN-KNAP Group / Nature Theatre of Oklahoma
Pursuit of Happiness
- 23.-24.9. Katja Brita Lindeberg Produksjoner
Isbjørnpappaen
- 23.-24.9. Heine Avdal og fieldworks
Distant Voices
- 16.-22.9. Bastard – Trondheim
internasjonale scenekunsthifestival
- 25.9. Katma
Mørkemodig
- 28.-29.9. Lindeberg/Nilssen
Bare en våt munn
- 29.9. Seiko Dance Company / Dalija Acin Thelander
Lumi or In the Heart of the Light
- 5.-6.10. H2DANCE
Amplified Edition
- 13.-14.9. Winter Family
H2 – Hebron
- 10.10. Det Samiske Nasjonalteatret
Beaivváš
Human Zoo
- 16.10. Simone Grøtthe
GLEMT
- 18.-19.10. Carte Blanche
Echo Flux: Primal og the departed Heart
- 23.-24.10. / 26.-27.10. Katja Brita Lindeberg
Produksjoner
Isbjørnpappaen
- 27.10. Konstellasjonen
Ugler i mosen
- 1.-2.11. Massimo Furlan and Claire de Ribaupierre
European Philosophical Song Contest
- 8.-9.11. Ibrahim Fazlic
prty lyf
- 22-24.11. Hestnes / Popović
A moment of silence
- 24.11. The four
Ikke bare rør
- 29.-30.11. Iggy Lond Malmberg
Things in my mouth
- 30.11.-1.12. Kristinsdottir/Willyson
Lille Leiof
- 6.-7.12. KOIE / FERSKE SCENER
IONA

+
Samtaler, seminarer og events.

BIT Teatergarasjen (Bergen)

bit-teatergarasjen.no

- 17.8. Prøverommet på Botanisk Hage på Milde
- 29.-31.8. Neither Nor & Scènes Théâtre Cinéma
Underground
- 6.-7.9. Mirte Bogaert
And There Is a Chair...
- 13.-14.9. Winter Family
H2 – Hebron
- 26.-27.9. Ursus produksjoner
TZAIE!
- 3.-4.10. Raquel André:
COLLECTION OF ARTISTS METEOR 2019 –
Internasjonal teaterfestival i Bergen
- 17.-26.10. Kristinsdottir / Willyson
Lille Leiof
- 22.-23.11. Findlay//Sandmark
lowlands (FL)
- 13.12. NONcompany
Makt – an amateur night at Capitol Hill
- +
Samtaler, seminarer og events.

Lokale samarbeidspartnere høsten 2019 / Local partners Fall 2019

- OSLOBIENNALEN FØRSTE UTGAVE 2019–24 / OSLOBIENNALEN FIRST EDITION 2019–24
- Deichmanske Bibliotek Grünerløkka
- Ultima Oslo Contemporary Music Festival
- CODA Oslo International Dance Festival
- Oslo arkitekturtriennale
- Unikum
- Nordic Black Theater
- Fritt Ord
- Balansekunst

Internasjonalt nettverk / International network

Black Box teater har vært en del av det uformelle internasjonale nettverket WEB siden 2017/2018. WEB skal gi utvidet støtte til to kunstnere i året, med et spesifikt fokus på nye og talentfulle kunstnerskap på terskelen til et internasjonalt gjennombrudd.

Black Box teater has been part of the informal international network WEB since 2017/2018. WEB supports two emerging artists each year in order to encourage their international development.

Nettverket består av / The network is composed of: wpZimmer (Antwerp), Beursschouwburg (Brussels), Frascati (Amsterdam), Uzès Danse (Uzès), Le Vivat (Armentières), Gessnerallee (Zürich), Fierce Festival (Birmingham), Attenborough Centre for the Creative Arts (Brighton), Black Box teater (Oslo), Tanzquartier (Wien), Hiroshima (Barcelona).

Team

Teatersjef / Artistic and General Director:
Anne-Cécile Sibué-Birkeland.

Økonomi- og administrasjonssjef / Head of Administration:
Magnus Salte.

Programdramaturg / Program dramaturge:
Elin Amundsen Grinaker.

Produsent / Producer:
Karoline Bjune, Anita Basmo Bjørnstad (vikar).

Produksjons- og administrasjons-assistent / Production and Administration Assistant:
Ida Marie Sandvik.

Kommunikasjonssjef / Head of Communication:
Sara Wegge.

Formidlingsansvarlig og publikumskontakt / Audience development officer:
Anna Penkova.

Grafisk designer / Graphic Designer:
Kristoffer Busch.

Teknisk sjef / Head of technical department:
Jean Vincent Kerebel.

Lydmaster / Sound Manager:
Trond Johnsrud.

Video og sceneansvarlig / Stage and Video Manager:
Agnar Ribe.

Frilansteknikere / Freelance technical department:
Heidi, Kim, Laurent, Ryan, Mohi & co.

Barsjef / Bar Manager:
Morten Kippe.

Frontlinje og bar / Front of house and bar staff:
Vivel Fredriksen, Elisabeth Carmen Gmeiner, Martin Guldvog, Sunniva Lind Høverstad, Ida Holthe Lid, Annlaug Selstø, Talette Simonsen, Andrea Skotland, Jostein P. Steindal, Kjersti Aas Stenby.

Distribusjon / distribution:
Janne Mikkelsen.

Vi ønsker å takke Jostein P. Steindal og Clara Lebreton som har vært med å forberede denne sesongen / We thank Jostein P. Steindal and Clara Lebreton for their contribution in preparing this season.

Kolofon / Colophon

Ansvarlig redaktør / Editor-in-chief:
Anne-Cécile Sibué-Birkeland.

Redaksjon / Editorial team:
Elin Amundsen Grinaker, Sara Wegge, Anna Penkova, Anne-Cécile Sibué-Birkeland.

Engelsk korrektur / English text edits:
Caroline Thompson.

Design:
Kristoffer Busch.

Trykk / Print:
Nilz & Otto.

Opplag / Edition:
1000

© Black Box teater 2019

Foto og bilder / Photos and images

- Vake: Black Box teater.
- Dancer of the Year: Orpheas Emirzas. *Cat*, Hesem Rahmanian, *The Pets We Love*, 2018. Courtesy of the artist and Gallery Isabelle van den Eynde.
- Paris is Burning: Alamy
- GHETTO JUSTICE: Karen Nikgol
- Time has fallen asleep in the afternoon sunshine: Document Photography - Sydney Biennale.
- Penelope Sleeps: Bea Borgers.
- The Practice of Love: Lasse Marhaug.
- H2 – Hebron: Martin Argyroglo.
- The Big Dream: Alette Schei Rørvik.
- Jerk: Alain Monot.
- PEER / BITCH: Sveinn Fannar Jóhannsson.
- Artist talk with Ligia Lewis: Istvan Virag.
- Runa Borch Skolseg: Morten Kippe.
- Det Siste Epos: Klara Granberg.
- We should all be dreaming: Tani Simberg.
- Pluss Pluss: Ingvild Langgård.
- Voff! Art: Dag Jenssen.
- Lille Leiof: Hildur Kristinsdottir.
- Nikulpmyrene: Simen Dieserud Thornquist.
- CoSA Garden BBT: Anna Penkova .
- Seminar: Istvan Virag.
- Backstage: Aurora Romano.

Program Høst / Fall 2019

23.–24. august / 30.–31. august /

20.–21. september

Nordenfjeldske horlaug / Lisa Lie

Vake

30.–31. august

Trajal Harrell

Dancer of the Year

1. september

Åpent hus / Open house

4.–8. september

Karen Nikgol

GHETTO JUSTICE

12., 14., 15. september

Mette Edvardsen

Time has fallen asleep

in the afternoon sunshine

På Deichman Grünerløkka

I samarbeid med Oslobiennalen

13.–14. september

Mette Edvardsen & Matteo Fargion

Penelope Sleeps

I samarbeid med Ultimafestivalen

13. september

Oslo Kulturnatt

Mette Edvardsen & Matteo Fargion

Notes on blue

20.–21. september

Jenny Hval

The Practice of Love

I samarbeid med Ultimafestivalen

25.–26. september

Winter Family

H2 - Hebron

1.–2. oktober

Verk Produksjoner

Stalker

9.–13. oktober

Verk Produksjoner

The Big Dream

8.–10. oktober

Gisèle Vienne

Jerk

19.–22. oktober

Henriette Pedersen / Nartmanstiftelsen:

PEER / BITCH

I samarbeid med CODA Oslo International Dance Festival

23.–25. oktober

Runa Borch Skoleseg / Marie Nikazm Bakken /

Fredrik Floen

Det Siste Epos

25.–27. oktober

Sonya Lindfors

We should all be dreaming

I samarbeid med CODA Oslo International Dance Festival & Oslo arkitekturtriennale

29. oktober

Pluss Pluss

Kuratert av Ingvild Langgård

2.–3. november

Sagliocco Ensemble

Voff! Art

For barn og voksne

6.–9. november

Kristinsdottir / Willyson

Lille Leifolf

15. november

Waiting for the Sun

27.–30. november

Berstad / Helgebostad / Wigdel / Lie

Nikulpmyrene

+

Samtaler, seminarer og events.

Følg med på blackbox.no

Black Box teater mottar driftstilskudd fra Kulturdepartementet og Oslo kommune.

Black Box teater receives funding from the Ministry of Culture and the City of Oslo.



Kulturdepartementet

